

# TRAVEL RICH

旅奇週刊

2013.07.15 出刊 每週一發行

VOL. 240



劉喜臨

臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會  
副董事長

繼往開來 共創新局





## 旅程 從一個大大的擁抱開始

### 華航擁抱彩繪機 Love & Hug

一個擁抱，可以拉近兩顆心。  
一個大大的擁抱，則能為世界傳遞所有的愛。  
華航擁抱彩繪機 Love & Hug 全新起飛，載著關懷地球的心意，  
讓您的旅程更具意義。



## 搭華航遊歐洲好浪漫！ 暑期歐遊市場表現平穩 業者放眼年前蜜月潮！



中華航空在義大利、德國、奧地利提供有羅馬、法蘭克福、維也納3大航點，並因應市場需求調整機型，提供同業最佳的操作選擇。今年暑期歐遊市場平穩，業者9、10月的旺季產品已規劃完成，以推廣至12月底前的蜜月團為主，盼提供每對新人最美好的出遊回憶。

撰文·攝影>孔彥蓉 圖片提供>本刊圖庫

**中**華航空台北分公司客運營業部歐洲線主任施美如表示，今年歐洲暑期市場在7、8月還有空間，為了迎接歐洲旅遊的旺季，台北—維也納航班將自9/1~10/28加大機型由B744執飛，每班次可多提供113席的運力。而台北—法蘭克福自11/21~2014/2/28期間將以A340執飛。另外，為了便利自由行旅客出遊，華航特地與德鐵合作，只要旅客搭乘台北—法蘭克福航班，延伸至德國境內德鐵各站，就能用實惠的價格抵達想去的城市。例如，搭乘德鐵由法蘭克福—慕尼黑約台幣2,800元，但利用華航與德鐵的合作案，僅需台幣1,500元就能夠搭乘。

### 義大利13日月發2團佳績 報名送7大旅遊好禮！

康福旅行社產品一部歐洲線經理張瑛中表示，義大利即將在9月進入旺季，而歐洲向來是新人蜜月的首選之一，看準了年前的蜜月潮，在義大利13日產品中，贈送新人減價3,000

元之早鳥優惠、全程價值130歐元的小費，及獨家贈送威尼斯玻璃水晶杯+花神咖啡館巧克力禮盒。

為了讓旅客深入到義大利的各大景點，針對報名的旅客贈送梵蒂岡博物館、羅馬競技場、威尼斯道奇宮、佛羅倫斯烏菲茲美術館入內參觀，以及威尼斯鐘樓登頂、羅馬夜遊、威尼斯拱多拉鳳尾船，並探訪義大利最秀的《天空之城》白露里治奧古城。

在住宿方面也是精挑細選，安排旅客入住威尼斯聖馬可島、卡布里島雙島，創造第2次遊覽藍洞的機會；夜宿威尼斯島，體驗水都的白天與黑夜；入住羅馬市區飯店，節省旅客腳力負擔；還有入住聞名的Relais Il Canalicchio莊園飯店等，讓住宿也成為觀光的一大亮點。

### 德瑞精選18大親身體驗 團費8萬有找最實惠！

雄獅旅行社歐洲部線控張芳溶表



▲(左起)康福旅行社產品一部歐洲線經理張瑛中、雄獅旅行社歐洲部線控張芳溶、中華航空台北分公司客運營業部歐洲線主任施美如、康福旅行社產品一部歐洲線主任郭韶杰。

示，德瑞10日產品以8萬元有找的價格吸引市場目光，行程內容包括3大纜車之旅、3大城堡之旅、3大遊船之旅、3大米其林餐、瑞士精華路線、5大特色餐食共有18項的親身體驗，將德瑞必訪的城堡、纜車、遊船、米其林餐4大主題一次玩透透。

除此之外，將安排瑞士著名的景觀火車進行「黃金路線列車頭等艙之旅」，欣賞盧森與茵特拉根之間的美麗風景。另外，還利用纜車、遊船等交通方式，旅遊德奧唯美的風景，並且獨家安排霍爾移動城堡的原型「歐根尼斯城堡」。

只要是新人報名參加，就贈送德國神秘小禮物，以及瑞士甜甜蜜蜜巧克力。另外，每團將抽出1位RIMOWA旅行登機箱的得主。



▲ 威尼斯拱多拉鳳尾船是遊覽水都最好的交通方式。



### 華航/德鐵合作產品使用說明及注意事項：

凡是購買華航「台北—法蘭克福」+德鐵的旅客，在開票時的電子機票上各附有去程以及回程「德鐵取票號碼」(Pickup-Nr.)，抵達法蘭克福機場之後不僅有清楚的指示，還有全自動化的取票系統，只要輸入取票號碼就可以取得車票。若旅客需要更改行程，建議洽詢原訂位/購票旅行社，如此一來原先的「德鐵取票號碼」則保持不變；若洽華航訂位中心或是各地分公司，因為訂位系統的不同，將重新產出1組「德鐵取票號碼」。除此之外，旅客所購買華航+德鐵的去程火車票，可從德國法蘭克福機場搭乘ICE(德國高鐵)至德國境內任一城市；回程火車票最早可於起飛前3天印出，去程火車票只能於抵達法蘭克福機場時印出。華航與德鐵合作案開立的火車票均為自由座，旅客若有選位需求，必須至德鐵網站或德鐵車站售票櫃台額外付款選位。搭乘火車時，旅客也務必備妥印出之火車票、電子機票以及護照。目前台灣旅客雖然對於德鐵系統不熟悉，但其實從法蘭克福機場轉往德鐵車站相當便捷。除了方便之外，轉乘德鐵的交通費用也較轉乘其他航空公司優惠，歡迎同業多加推廣。相關資訊請參考德國國鐵網站www.bahn.de/railandfly



「CI News粉絲團」，正式成立！請參與投票，就有機會獲得精美禮物一份喔！

華航台北—維也納航班自幾月幾號起加大機型？

(1) 9/1 (2) 9/15 (3) 10/1



# 長榮魅力歐洲PAK 英法西產品熱銷

## 植入巧思包裝特色產品 市場少見 頻獲好評

撰文·攝影> 曾瑋琪

暑假向來是赴歐洲旅遊的旺季，可惜今年受到中歐部分地區水患影響，加上目前赴美旅遊免簽優惠之故，今年夏天前往美國旅遊人潮增多，歐洲產品銷售狀況不如預期，因此今年夏天，歐洲旅遊產品勝出關鍵就在產品特色與精緻度，其中，長榮航空魅力歐洲PAK推出的英國、南法與西班牙相關產品，正是由於產品少見而相對亮眼。

**出** 奇制勝是能創造藍海商機的關鍵所在，旅遊操作亦然，面對相同的航班與景點，操作業者必須別具巧思，深入了解旅遊目的地的特色與資源，才能包裝獨樹一幟的特色商品。世邦旅遊歐洲線控經理周祖修就表示，魅力歐洲PAK推出的「南法蔚藍海岸、熱情西班牙～普羅旺斯·卡卡頌城堡·拉丁風情·藝術美食12天」以及「英國深度～英格蘭、蘇格蘭（北高地）、絕美湖景全覽12天」，正是因為市場上同類產品不多見而贏得商機。

其中，「南法蔚藍海岸、熱情西班牙～普羅旺斯·卡卡頌城堡·拉丁風情·藝術美食12天」在今年第2季推出，首發團於5/26正式成行，5月迄今已連續銷售3團，周祖修強調，該行程並非低價團，以12天的天數、價位、路線來看，銷售成績確實不錯。而該產品屬長賣行程，秋季的法國與西班牙非常適合旅遊，預料能維持銷售佳績。

至於「英國深度～英格蘭、蘇格蘭（北高地）、絕美湖景全覽12天」，也由於英國全覽行程並不多



▲(左起)長榮航空客運本部營業部歐澳東北亞課陳佳敏/課長倪采藝與世邦旅遊歐洲線控經理周祖修。

見，加上價格高貴不貴，不僅能玩10足天，還搭配一段內陸航班與哈利波特觀景火車，引起市場好評。該行程表現也十分不錯，英國深度主題包裝是最大賣點，同時，行程獨家安排走訪蘇格蘭北高地之旅，能欣賞到蘇格蘭獨特的瑰麗風景，值得前往一遊。

# 長榮假期奈良、巴黎產品推促銷

## 跟著金城武的腳步 感受寧靜與閒適



▲長榮航空客運本部營業部長榮假期課張睿君(左)與蔡汶權。

長榮金城武廣告引起好評，許多人爭相詢問廣告拍攝取景地點，長榮假期「小資男女渡假去」系列，特別針對奈良與巴黎兩產品推出優惠價。

在奈良產品部分，含關西周遊2日卡與奈良1日乘車券，飯店則有4家可供選擇。凡指定搭乘BR130航班，可享減價優惠，即日起至8/22期間，凡選購經濟艙，成人最高可享1,200元、兒童最高可享900元；8/23～12/20期間，成人最高可享1,000元、兒童最高可享750元。

巴黎產品部分，凡於10/24～12/31期間出發、且於12/30完成開票、並指定經濟艙S艙，成人可享單程1,500元、來回3,000元；兒童可享單程1,100元、來回2,200元之減價優惠。該產品含半日巴黎市區觀光，並加贈Paris L' Opentour 2日交通券。此外，針對澳門行程亦推出限量獨家好禮，即日起至8/31購買澳門系列產品，並於8/30前開票，就有機會獲得e王子手機孔塞1個（嬰兒除外）。唯贈品委由長榮假期經銷商，每週隨機贈送100名幸運旅客，敬請同業公告周知。



為慶祝立榮航空自助服務系統(KIOSK)自2011年9月啟用至今，使用人次已突破150萬人，特於暑假期間推出「FUN暑假瘋台灣，搭立榮送好禮」系列活動。

**★好禮第一重～Q版貼圖小提袋：**  
即日起，旅客使用自助服務機台報到並完成搭機者，集滿KIOSK登機證2張（同一姓名），即可於各機場兌換立榮航空Line貼圖的Q版小提袋，數量有限，送完為止。

**★好禮第二重～暑假兒童搭機禮：**  
即日起至8/31日止，年滿4歲且未滿12歲的兒童於週一至週四搭機，即可獲得「暑假兒童搭機禮」，內為卡通飛機鉛筆套組。

**★好禮第三重～生日快樂小手札：**  
即日起至2014/6/31日止，旅客只要於生日當天搭乘立榮航空班機，就可獲得實用的LOGO小記事本。





一塊靈魂歌聲土地，一生必遊神話之所

# 西寧直飛 體驗西藏 心靈悸動之旅

8/1起 台北直飛

西寧

## 西寧直航雪域聖地 西藏拉薩、日喀則朝聖經典八日

- ★豪華車馬：布達拉宮、大昭寺、八廓街、羊卓雍湖、古湖納木湖、白居寺、聖行倫布寺、諾布林宮、布宮寺
- ★優質住宿：全級安頓五星標準或當地最佳酒店
- ★風味美食：全餐餐標人民幣50元以上—藏家風味、西北青稞風味、小酌中大藏風味
- ★貼心服務：專業導遊安排旅遊、西寧下訂即送(四人一室)、專業導遊親自到機場接機及西藏全境車上旅遊醫療月帆服務、高原反應更有保障；住區精緻中境地標品及精美小禮品一件



### 台北-西寧飛航班表

行程	航班	起飛時間	抵達時間	飛行日	機型
台北—西寧	B7181	10:05	17:30	四、日	A321
西寧—台北	B7182	18:40	22:05	四、日	

群 | 情 | 請 | 洽

蕭 鴻 02-2563-7600

巨 威 02-2751-5775

可 樂 旅遊 02-2567-6601

五 福 02-2718-8008

易 遊 網 02-2509-3661

越 豐 02-8793-5488

華 泰 旅遊 02-6618-4688

台 灣 中 旅 02-2562-5858

東 南 02-2523-9199

耀 星 02-2796-6115

世 邦 02-2511-1158

山 實 02-2551-8866

杜 克 旅遊 02-2513-3056





# TRAVEL RICH 旅奇週刊

vol. 240

出刊日期：2013/07/15  
本期封面設計：呂筱柔

發行人／黃秀春  
社長／何昭璋  
副社長兼總經理／歐彥君  
國際市場部部長／劉厚志

Josephine Huang  
James Ho  
Winnie Ou  
Jack Liu

## 編輯部 Editorial

總編輯／歐彥君  
執行主編／李順瑀  
主編／曾瑋琪  
專案編輯總監／許建隆  
大中華新聞中心主任／賈寓翔  
總經理特助／吳佩祿  
執行編輯／孔彥蓉  
採訪編輯／王政  
設計／呂筱柔  
設計／詹庭瑄

Winnie Ou  
Stephanie Lee  
Evelyn Tseng  
Alan Hsu  
Justin Chia  
Peggy Wu  
Perci Kung  
John Wang  
Patty Lyu  
Tina Zhan

## 文案部 Copy Writer

經理／謝筱華  
文案／王昭人  
文案／林書妤

Anne Hsien  
Jen Wang  
Rita Lin

## 設計部 Art

設計主任／何俞嫻  
設計／江為澈  
設計／鄭年凱  
設計／蕭筱臻  
設計／張曉元

Echo Ho  
Walter Chiang  
Kevin Cheng  
Dolly Hsiao  
Neo Chang

## 行銷業務團隊 Marketing & Sales

### eProject Unit

資深專案經理／周威廷

Wayne Chou

### Process Control

經理／李曉倩

Judy Lee

### 業務部

經理／王相涵

Abby Wang 0922-671-775

### 國際市場部

經理／蔡雅雯

Yawen Tsai

企劃主任／賴靖筑

Paulina Lai

企劃主任／黃千珮

Pat Huang

企劃專員／陳元瑩

Yuanying Chen

企劃專員／徐意雯

Dance Hsu

### 整合行銷部

專案企劃／陳毓惠

Joanne Chen

### 網路行銷部

行銷企劃／李婉伊

Charlene Lee

行銷企劃／嚴覓

Julia Yen

日本合作刊物：旬刊旅行新聞 Collaboration with JAPAN

為世界人的ための  
旅奇週刊 旬刊旅行新聞

## Establishment

雜誌創刊・B2B網站開站／2005年10月17日  
Biweekly & B2B website are Established in Oct. 17, 2005.

## Publishing

發行所：旅奇國際有限公司

Rich International Corporation

地址：台北市信義區(110)基隆路一段159號4樓

4F, No.159, Sec.1, Keelung Rd., Taipei, TAIWAN(110)

客服專線

Tel：(886-2)2747-9077(代表號)

Fax：(886-2)2742-0984(代表號)

客服E-mail：Stephanie@richmarcom.tw

印刷：翔鈞印刷實業有限公司

中華郵政台北誌字第825號執照登記為雜誌交寄

本刊圖文版權所有，未經同意不得轉載或翻印！

All rights reserved.



## AIRLINES 航空飛訊

- 03 中華航空 搭華航遊歐洲好浪漫！  
長榮航空 魅力歐洲PAK 英法西產品熱銷  
大韓航空 多重優惠盡享 買韓送美持續熱銷  
夏威夷航空 7/10首航台北 首航慶祝酒會賓客雲集

## VISION 旅人視野

- 12 繼往開來，共創新局——  
臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會副董事長劉喜臨

## TRADE TALK 旅業大小事

- 16 品保協會高爾夫聯誼賽完美落幕

## JAPAN 和風日本

- 18 廣島ぶらぶらGO旅遊攻略3——跟著達人遊廣島！  
京阪集團FIT暑假玩樂情報  
北海道旅遊話題不斷 女帝再展實力突圍達陣

## RICH TOPICS 旅奇話題

- 37 千滋百味話川菜  
最瑰麗的奇景世界

## CHINA 前進中國

- 51 海峽兩岸服務貿易協議您了解了嗎？  
遠航「好棒中國」PAK寧夏考察團收穫豐富  
南航假期・發揮效應月走百人  
天下第一秀水——千島湖  
順怡 帶您深度走訪張家界 尋奇探幽鳳凰古城



## 社長的話 *President's Remarks*

自2008年7月正式開放陸客來台自由行，至今已屆滿5週年，旅奇身為旅遊同業媒體，能夠躬逢其盛，我們深感與有榮焉。而開放陸客來台政策讓兩岸由隔絕60年進入全面交流，期間帶動台灣的航旅運業、餐飲業、飯店業及相關行業的快速發展，成效有目共睹。一路走來，兩岸產官學界皆竭盡所能、努力不懈地將政策推向正軌，使兩岸交流更為開闊。

根據觀光局統計，今年1~5月份平均每日來台人次已達1,100人，來台人數相較去年同期已大幅成長233%。而為增加陸客來台自由行市場，提升觀光產業經濟效益，交通部觀光局透過台旅會與海旅會多次積極磋商達成共識後，針對陸客來台自由行開放城市，經評估大陸城市經濟發展、人口數、航點航班及開放區域平衡性等條件，雙方同意再開放第3批陸客自由行城市。兩岸以旅遊搭橋、經濟唱戲，而旅遊同業的努力貢獻，正為兩岸交流寫下最好的歷史見證。兩岸長久以來血濃於水、同根同源的文化底蘊，也隨著陸客來台，漸漸發揮包容的特性，彼此都在理解與成長。這是當年前人為後代50年所播下的苦心與智慧，現在正開始茁壯，我們何其有幸一起走過、一起記錄。

這是第一個5週年，未來還有第2個、第3個以及無數個5週年，在這資訊開放、言論混亂的時代，身為媒體的一份子，旅奇週刊身兼目擊者、紀錄者及參與者的角色，旅奇將為後代子孫留下見證，讓他們知悉前人的努力，而能為此盡上一份心力，我們深感光榮，未來亦將繼續肩付這個使命，秉持一貫努力、堅持、正向的原則為同業發聲、為市場開道！

社長  
何昭璋



萬眾「奇」待

HONG KONG  
Disneyland  
香港迪士尼樂園



王萬民  
香港迪士尼樂園度假區  
銷售及營銷市場推廣副總裁

## 香港迪士尼樂園 「迷離莊園」奇幻登場

每次走進香港迪士尼樂園，我總會被各種奇妙體驗所吸引。除了現有園區的多種遊樂項目外，擴建中不斷增加新項目，這些新體驗都讓每次迪士尼之旅充滿歡樂和驚喜。期待已久的全新主題園區「迷離莊園」已於5月17日奇幻登場。這次，我要和家人一起進入熱帶雨林深處，投入如幻似真的幻像奇境。

赫赫有名的探險家亨利爵士邀請我們參觀他的私人博物館——「迷離大宅」，並坐上「迷離莊園電磁廂車」，在爵士的猴子助手阿拔的陪伴下，穿梭大宅欣賞從世界各地收集而來的稀有珍品。在無遮擋的極近距離下，我們可以運用所有感官觸覺，去感受漫天繁星般的珍貴寶藏帶來的震撼。

在亨利爵士的眾多收藏品中，一個刻有猴子圖案的音樂盒特別神奇：傳說只要打開音樂盒，就會釋放出音樂星塵，星塵飄過的地方，萬物復活。我和家人半信半疑地去一探究竟。然而最奇幻之處，就是我們在經歷一場又一場震撼逼真的場景后，還是會有亦幻亦真的感覺。

走出「迷離大宅」，意猶未盡的我們走入「迷離珍藏店」，像亨利爵士一樣搜羅各式珍品。隨後便走進隔壁的「大冒險家餐廳」，一邊欣賞埃及、俄羅斯、摩洛哥、印度及中國五大主題區的特色，一邊品嚐各國美食。走出餐廳，赫然發現對面的「奇幻庭院」，原來是幾組古代雕塑群，乍一看有點奇怪，細看原來有3D立體效果，這要特別推薦給愛拍照的朋友。當我們走到「迷離莊園車站」，還恰好碰到亨利爵士的子孫和大家分享冒險經歷。

作為香港迪士尼樂園首個擴建計劃的壓軸項目，「迷離莊園」和之前的「反斗奇兵大本營」以及「灰熊山谷」一樣，都為我們帶來很多快樂和驚喜。想了解更多有關「迷離莊園」的詳情，為您的賓客創造奇妙歷程，請即登入[www.hkditravelagents.com](http://www.hkditravelagents.com)。



MYSTIC POINT  
EST. 1998  
迷離莊園



# 中華航空×夏威夷航空攜手飛往檀香山

## 台北—檀香山每週2班共用班號 延伸航線效益大！

中華航空繼6／2啟航每週2班的夏威夷直飛班機後，自10／27冬季班表開始，將再與夏威夷航空合作共用班號，提供旅客每週多達11班台北—檀香山的往返航班。藉由共用班號的合作，將可提供旅客更便捷多元的服務，並有助於拓展航網服務。

撰文·攝影>孔彥蓉



▲夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）與中華航空公司董事長孫洪祥進行共用班號簽署儀式。

**華**航與夏威夷航空7／11假台北W飯店舉行共用班號簽約儀式，由中華航空公司董事長孫洪祥與夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）共同主持。孫董事長致詞時表示，目前華航每週飛航台北—檀香山9個往返班次，包括2班直飛及7班中停日本東京，加上夏威夷航空共用班號每週2班後，每週共計11班往返台灣及夏威夷，將可增進兩地商務、觀光的交流。

夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）表示，夏威夷航空關注台灣市場多年，故在美國免簽啟動之後立即啟動航線的布局，除了台北—檀香山直航外，還有提供夏威夷境內、美國11個門戶城市的延伸服務。與華航的合作，更能有效地吸引東南亞等亞洲旅客赴夏威夷旅遊，夏威夷航空也將多方宣傳台灣旅遊，期能達到兩地旅客互相造訪的佳績。



▲（左3起）夏威夷航空高級副總裁兼首席商務長殷彼得（Peter R. Ingram）／總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）、中華航空公司董事長孫洪祥／資深副總經理余劍博。

### ★最新促銷訊息

- 為歡慶父親節，即日起~8／22期間參加越南河內團體好康雙重送：
  - 好康一：月月抽新光三越禮卷8,800元（限量10名，7／25及8／22各抽出5名幸運得主）
  - 好康二：商務艙買1送1（團體加價買1段送1段，單程加價、雙程享受）
 詳情請洽以下13家旅行社：誠旺／金遠東國際／鴻毅／康福／雄獅／東南／燦星／山富國際／帆華／現代國際／世界／鳳凰國際／百威。
- 吉隆坡／沙巴團體即日起~8／22期間，參加團體即可參加抽獎，週週送4台ASUS MEMO PAD。詳情請洽以下9家旅行社：康福／雄獅／東南／山富國際／百威／喜鴻／五福／喜美／信安。
- 華航GO九州，JR購優惠促銷
  - ※開票日期：即日起~12／31。
  - ※促銷內容：凡於活動期間訂購華航台灣出發前往日本福岡（FUK）、宮崎（KMI）或鹿兒島（KOJ）之個人來回機票，即可享有含日本九州JR鐵路周遊券之優惠合購價。
  - ※合購項目：
    - 福岡（FUK）：可加購北九州JR 3／5日周遊券或全九州JR 3／5日周遊券。
    - 宮崎（KMI）／鹿兒島（KOJ）：可加購全九州JR 3／5日周遊券。
    - 福岡（FUK）／鹿兒島（KOJ）：可加購福岡—鹿兒島間之JR 5日周遊券。
 詳情請洽各大旅行社，日本九州JR鐵路周遊券使用相關規定，詳情請瀏覽JR網站：<http://www.jrkyushu.co.jp/chinese/index.html>。
- 中華航空溫哥華延伸紐約 V.V. 附加額促銷售價表
 

為推廣加拿大溫哥華航線，華航特別推出從加拿大溫哥華延伸至美國紐約之售價，中段延伸（YVR／NYC V.V.）請搭配國泰航空（CX）或達美航空（DL），延伸附加額為一段加價5,000元，詳情如下：

適用航段	適用票種	中段艙等	搭乘日／開票日	加價金額（TWD）
TPE／YVR／NYC V.V.	BHxD1M	CX-V或L艙	開票日：	5,000（PER SECTER）
	BHxB1Y		即日起~2013／12／31	
	BHxB6M	DL-T或X或V艙	搭乘日：	
	BHxB3M		即日起~2013／12／31	

- 華航集團「卡多禮」港澳輕鬆遊 銀河幸運大Fun送：8／1~ 9／30凡購買華航集團精緻旅遊產品，並於澳門入住「澳門銀河TM」旗下3家酒店：澳門銀河酒店、澳門大倉酒店、澳門悅榕莊，即有機會贏取「澳門銀河」提供的澳門銀河酒店雙人2／1晚住宿、「銀河」通非退款儲值卡等豐富獎項。獎項將於9／24、10／17抽出。



# 大韓航空調整票價回饋同業

## 多重優惠盡享 買韓送美持續熱銷

撰文·攝影>王政

為了促進韓國線市場的買氣，大韓航空積極推廣多項優惠以供同業銷售，其中以如火如荼展開的「買韓國送美國」優惠專案最為吸睛，自舉辦起便迅速擄獲旅客的目光。首波抽獎活動已於7/9透過公平、公正、公開的方式舉辦，現場並順利抽出多名幸運兒以及1張美加線機票。除了好禮相贈外，大韓航空也將針對7、8月份票價特別作調整，以便同業銷售更添助力，共同帶動韓國市場買氣與商機。



▲(左起)喜麟旅行社總經理鄭國麟、山富旅遊票務部協理陳婉如、喜泰旅行社總經理特助張叔芳、大韓航空台北分公司客運業務部副總經理孫國樑、樺一旅行社董事長嚴從音、鳳凰旅遊票務部副理沈淑鳳、喜麟旅行社票務經理林素杏。

此次活動吸引許多旅客購買，以首波抽獎參與的踴躍程度便能窺知一二，首波幸運兒獲得包括大韓航空美加線6大航點任選Q艙來回機票1張、大韓航空787夢幻客機模型飛機1架、大韓航空USB、大韓航空行李綁條、韓國高麗蔘茶、韓國面膜與旅遊工具書等多樣好禮。

「買韓國送美國」活動進行至今已1個多月，獲得廣大消費者的迴響，自6/1起到8月底止，旅客凡是購買此期間出發的大韓航空韓國線旅遊商品，不論個人機票或團體行程皆適用，並於9/8前於KEPAK網站www.kepak.com.tw登錄航班訊息與基本資料，便有機會抽中多項好禮，最大獎便是大韓航空美加西岸夏威夷、洛杉磯、舊金山、西雅圖、拉斯維加斯與溫哥華6大航點任選之來回機票，還有多達200項以上的商品等著旅客來拿，歡迎同業踴躍推廣，越早登錄，抽獎次數越多，中獎機會越高！

此外，自多個月前開始，同業便因國際情勢問題，導致銷售韓國商品遭受阻力，目前市場上的緊張氣氛雖已暫緩，但同業在銷售上仍舊困難重重。大韓航空特別與同業站在同一陣線，針對自7/11至8/10之間的K艙與E艙票價調整以惠同業銷售；而大韓航空多年來從不調整票價，此次措施顯見與同業共同振興市場的決心，歡迎同業大力推廣，相關資訊歡迎洽詢大韓航空票務T/C。

### 系列優惠一波波 好禮滿載超貼心

除了購買行程登錄KEPAK網站即可參加抽獎外，大韓航空特別推出優惠活動藉此吸引旅客目光，包括開票送利木津巴士券的活動，即日起同業凡開立6、7月出發的台北—首爾來回機票，不分艙等即可獲得價值韓圓

15,000的利木津巴士券1張。

韓國觀光公社台北支社也特別響應大韓航空舉辦的促銷活動，大力贊助900本韓流魔力旅遊書，共同為刺激韓國市場而努力，數量有限送完為止。

此外，即日起同業凡開立7/1~7/31出發的台北—仁川—台北來回機票，不限艙等開滿2張便能獲得7-11禮券100元，僅小孩、嬰兒、單程、團體票不適用，讓同業銷售的同時也能獲得滿滿的回饋，多項優惠搭配特定日期票價調降的措施，顯見大韓航空的用心與貼心，歡迎同業大力推廣。

# 買韓國 送美國





# 夏威夷航空7/10開航台北—檀香山

## 慶祝酒會賓客雲集 夏威夷多島產品可望出線

撰文>曾瑋琪  
攝影>歐彥君、曾瑋琪

**夏** 威夷航空7/10開通台北—檀香山航線，夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）特別率領團隊搭乘7/9自檀香山出發的首航航班抵台，並與夏威夷航空台灣總代理環洋旅行社聯袂舉辦盛大慶祝酒會，會場賓客雲集，相當熱鬧，包括外交部北美司司長令狐榮達、美國夏威夷州參謀長布魯斯科巴（Bruce Coppa）、美國在台協會會長馬啟思與美國夏威夷州政府駐台北辦事處處長雷均等人，以及航旅業者都出席當晚晚宴。

隨著去年美國對台開放入境免簽措施，美國旅遊產品重振台灣市場，而夏威夷航空該條航線的啟動，不僅能讓台灣旅客輕鬆前往夏威夷，未來業



▲夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）（左8）、夏威夷航空台灣總代理環洋旅行社總經理林正義（左10）、夏威夷航空台灣總代理環洋旅行社執行副總經理陳安茵（左7）與團隊合影。

者更能運用夏威夷航空在夏威夷當地的航班優勢，包裝多島行程，屆時台灣業者能更靈活包裝檀香山、大島、可愛島的離島行程，甚至能包裝經夏威夷延伸前往大溪地的特色產品。此

外，夏威夷航空往返檀香山與美國本土航班亦具優勢，是台灣飛往美國絕佳轉運點，未來業者也能搭配包裝經夏威夷飛往美西甚至美東的多元行程。

1.特地搭乘首航班機抵台的夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）。2.夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）（中）與夏威夷航空台灣總代理環洋旅行社總經理林正義（右）、夏威夷航空台灣總代理環洋旅行社執行副總經理陳安茵合影。3.（左起）夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）、外交部北美司司長令狐榮達、美國夏威夷州政府駐台北辦事處處長雷均、美國夏威夷州參謀長布魯斯科巴（Bruce Coppa）、美國在台協會會長馬啟思與雄獅旅行社董事長王文傑。



1.（左起）福泰旅行社董事長王振政、夏威夷航空台灣總代理環洋旅行社總經理林正義、夏威夷航空副總裁Avi Mannis、旅館旅行業國際行銷協會理事長暨住都大飯店國際行銷總監蘇乾亮、大登旅行社董事長林博宗。2.（左起）中華航空企業發展室協理曹志芬、樺一旅行社董事長嚴從音、中華航空董事長孫洪祥與中華航空台灣地區處長兼台北分公司總經理羅皓明。3.（左起）雄獅旅行社總經理孫明台、金龍旅遊執行董事朱光志、APG USA CHAIRMAN, James W. Foster、金龍旅遊董事長沈鵬溶與中華航空董事長孫洪祥。4.（左起）夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）與鴻大旅行社董事長翁鴻仁。5.（左起）旅館旅行業國際行銷協會理事長暨住都大飯店國際行銷總監蘇乾亮、南龍旅行社總經理沈正發、旅行公會總會理事長姚大光、康喜旅行社總經理冷繼玲與甲聯會會長孟志鈞。6.（左起）天擎旅行社總經理陳玉鳳與中華航空台灣地區處長兼台北分公司總經理羅皓明。7.（左起）長榮航空企劃室副理陳啟偉、長榮航空企劃室經理王源祥、金龍旅遊執行董事朱光志與中華航空企業發展室國際暨聯盟事務經理王家權。8.（左起）中華航空地勤服務處副總經理彭榮敏、中華航空企業發展室協理曹志芬與金龍旅遊執行董事朱光志。9.（左起）喜鴻旅行社業務部經理李晨暄／歐洲線控潘文卿／團體部經理藍一晴。10.夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）伉儷。11.（左起）太平洋國際旅行社經理蕭煥瓊、美國夏威夷州政府駐台北辦事處處長雷均、夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷（Mark Dunkerley）、太平洋國際旅行社董事長鄭鈞、夏威夷龍門運通公司／美國嘉年旅行社區域總經理孔繁竹與美國夏威夷州政府駐台北辦事處辦公室助理湯麗真。12.（左起）太平洋國際旅行社經理蕭煥瓊與燦星國際旅行社副總經理張瑞琳。



提供客戶任何時間、任何地點、任何汽車租賃服務

# Hertz 赫茲租車重塑汽車租賃體驗

撰文>王政 圖片提供>赫茲租車

赫茲租車以赫茲、Dollar、Thrifty等品牌，透過約10,400家企業、授權業者及加盟商，在北美、歐洲、拉丁美洲、亞洲、澳洲、非洲、中東和紐西蘭經營汽車租賃業務，不但是機場普遍使用的全球最大汽車租賃品牌，同時也是美國和111個主要歐洲機場的最大汽車租賃品牌。

**長**久以來，赫茲租車提供了廣泛的行動解決方案，包括汽車租賃、機場接送和司機駕車服務，讓用戶享受到最高品質的服務。為了打造更便利的服務環節，赫茲特別宣布推出赫茲24/7（即一天24小時、每星期7天全年無休），提供用戶在24小時不間斷的革命性租賃服務。隨著這項服務的推出，勢必將改變產業的遊戲規則，這是首次用戶可以在家庭或公司附近，及時租用各類所需的車款，並輕鬆選擇租用的時間。據估計，直至2016年美國大多數的民眾都可在短短數分鐘之內就享用到這種自助式服務所提供的車輛。

## 打造輕鬆使用規則 旅客輕鬆駕馭

赫茲租車所推出的赫茲24/7，其目的在於讓客戶來主導整個租賃的過程，客戶可在住居或公司附近就近租用科技強化的車輛，讓客戶的訂車和取車可比以往更加的簡便。不論市區或郊區，客戶將可在任何時候租到更多類型的車款，不只是僅限於平日上班時間。

赫茲租車董事長兼執行長Mark P. Frissora表示，24/7服務的推出要為客戶創造最快、最簡便的關鍵性突破。赫茲24/7是一項革命性的創舉，因為它將科技與即時服務，以及全球性汽車租賃公司的營運和後勤能力完美的結合，創建出一個新的全方位汽車租賃服務。

一旦成為會員，簡便快速的「點擊、刷卡、上路！」，將強化赫茲24/7客戶的體驗過程。赫茲24/7展示了對提供永續性行動解決方案的堅持，好讓所有消費者都可以將租車當作是其可能的選項方案之一。

赫茲24/7目前已在美國、法國、德國、英國、西班牙和澳大利亞1,800個服務站及機場附近提供服務，並計畫在今年年底擴張至超過2,000個地點。目前赫茲24/7租車服務已有35,000輛車（包括轎車、小型廂型車、廂型車和越野車），並計畫在2016年將該服務的車輛數擴大到50萬輛，屆時赫茲24/7的車隊將是目前車輛數的10倍之多。

## 眾多服務任君挑選 個人化服務超貼心

赫茲租車致力於提供客戶快速、簡便和具價值的科技性創新及個人化服務，其中「Traveling at the Speed of Hertz」提供了多種獨特的客戶強化功能，其中包括

**Mobile Apps**：隨著消費者希望透過行動科技重新取回對旅行體驗主導權的方式，可從行動預訂即時升級。

**Hertz Mobile App**：預訂、修改和搜索預訂的租車，尋找位置，並瀏覽特別優惠，所有事項一手搞定。

**Hertz NeverLost My Explore App**：用戶可以規劃自己的行程，從智慧手機於美國和加拿大的熱門城市導航，並匯入到日曆或獲獎無數的赫茲



▲赫茲租車董事長兼執行長Mark P. Frissora。

NeverLost GPS。

**赫茲24/7 Mobile App**：客戶隨時隨地可以挑選所需要的車款，且可以預訂或修改現有的訂車，並查看未來和以前的預約記錄。

**Carfirmation**：赫茲的行動電子郵件／簡訊服務，能向金卡客戶確認預訂，並建議他們取車的位置。

**Carfirmation升級**：赫茲Carfirmations將為會員顯示其他可用的汽車和升級，讓會員選擇自身需求，並透過簡單的3個步驟完成所需程序。

**Choice Control**：赫茲Gold Choice讓客戶可以選擇保留原先之預訂，或是選擇別的車款，為赫茲獨有的服務。

**ZAP科技**：在美國地區赫茲Gold登記並在線上還車，讓客戶可在最短的時間內取車，還可在回家的路上還車，並立即透過電子郵件將收據提供給客戶。

**Acceler-Rental**：赫茲是第1個提供客戶在機場和住家附近，能夠通過赫茲ExpressRent租用亭的即時面對面視頻來租車的汽車租賃公司。

★欲了解更多訊息，請上網站www.hertz.com，或與Hertz租車台灣總代理盛興旅行社洽詢電話：(02) 2731-0377★

# 繼往開來 共創新局

撰文>曾瑋琪 攝影>陳國瀚

## 臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會副董事長劉喜臨

開放陸客來臺旅遊屆滿5年，陸客來臺觀光與參訪人次達837萬人次，臺灣入境觀光造訪人次大幅攀升，加速臺灣觀光產業發展，直接帶動臺灣經濟，更由於兩岸劃時代的直航與雙向旅遊成為世界性話題，有效提升臺灣旅遊能見度。趕在兩岸旅遊圓桌會議前夕，本刊特地專訪臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會副董事長劉喜臨，請他談談5年來心路歷程與未來展望。

回顧5年來陸客市場發展，劉喜臨指出，兩岸雙向旅遊跨出歷史性的一大步，大陸居民可藉由來臺觀光，親身體驗臺灣的社會人文與風俗民情，促進兩岸人民彼此了解與良性互動。尤其5年來，陸客來臺觀光團體旅客穩健成長，創造可觀的經濟效益，直接帶動兩岸航班增加與旅館投資及相關產業的發展。

進一步觀察與分析陸客來臺帶動的觀光話題與經濟效益，開放之初到2012年年底為止，陸客來臺觀光迄今超過837萬人次，創造外匯收入超過4,767億元新臺幣，對照大陸銀聯卡統計資料，2012年陸客在臺刷卡金額超過人民幣200億元，劉喜臨認為陸客確實為臺灣觀光產業市場注入活水，他亦直言，開放陸客來臺旅遊，是催化臺灣觀光產業從「量變」到「質變」的轉型契機。尤其以產業發展型態與結構面而言，因為看到陸客來臺旅遊的龐大商機，許多業者投入Inbound市

場，一改過去臺灣旅業以Outbound與國民旅遊為大宗的結構業態，並在包括運輸、餐飲、住宿飯店等產業鏈結相繼發酵。對此劉喜臨相當樂見，他認為這對整個觀光產業升級有極大幫助，相關從業人員更會思考自身接待能力與條件，無疑讓臺灣觀光體質能有更穩健的良性循環。

### 陸客來臺擴大旅遊綜效

就臺灣整體觀光發展來看，由於兩岸劃時代的直航與雙向旅遊成為世界性話題，提升臺灣旅遊能見度，直接帶動亞洲鄰近國家訪臺人次。其中，過去臺灣最大入境客源國～

日本，從過去的90萬人次，躍升為去年的140萬人次，今年可望突破150萬人次，表現最為亮眼；香港與澳門預計今年可超過100萬人次；此外，包括韓國、馬來西亞、

新加坡、印度等其他國家、地區，來臺旅遊人次亦多有成長，陸客來臺旅遊展現與創造的綜效驚人。

兩岸互設辦事處，是海峽兩岸交流史上的里程碑，亦對雙向發展起了莫大作用，劉喜臨指出，臺旅會北京辦事處為服務兩岸遊客，維護遊客合法權益，規範兩岸旅遊市場秩序，強化對陸宣傳行銷臺灣觀光力度，帶動兩地民眾互訪，並將臺灣好山好水介紹給大陸人民，藉此讓大陸人民進一步認識、了解臺灣，進而來到臺灣觀光旅遊。劉喜臨強調，北京辦事處不只負起行銷推廣之責，更深化與產業面的結合，拓展市場通路與加強業者對臺優質旅遊產品之包裝，透過實際的拜會、互訪、舉辦觀光說明會、參加國際旅遊交易會等不同管道與平臺，了解大陸旅遊市場需求，與當地業者深入合作研發，更符合大陸人民喜好與需求的優勢產品。

### 生活就是一種觀光

在開展陸客市場的客層布局上，從團體旅遊擴展到自由行，逐步導引陸客來到臺灣各地深度體驗，這是下一階段重點工作項目。官方出身，加上長期與產業、學界互動接觸，讓劉喜臨以更高的角度綜看全盤，但執行與策略上又相當務實。在他看來，臺灣旅遊型態，已經從第一階段的走

### Profile

## 劉喜臨

學歷：國立台灣大學園藝暨景觀學系博士班造園組博士

經歷：交通部觀光局簡任第11職等主任秘書

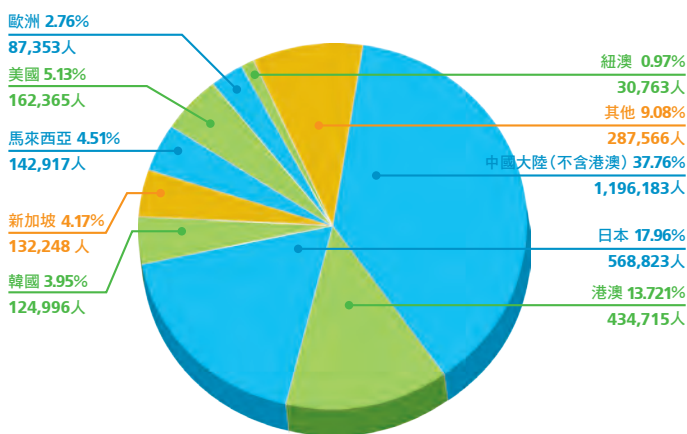
交通部觀光局簡任第11職等國際組組長

行政院青年輔導委員會第四處簡任第11職等副處長



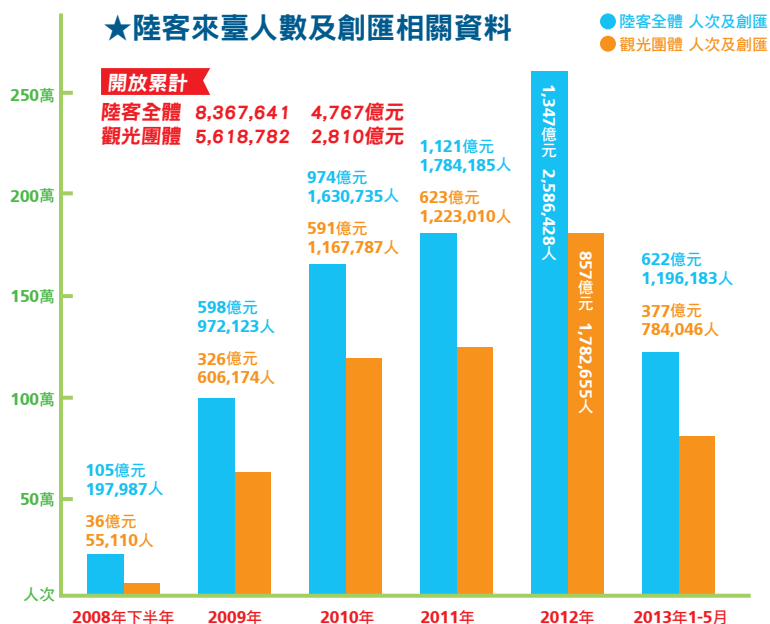


★2013年1~5月主要客源旅客來臺目的別成長率



(資料來源：交通部觀光局)

★陸客來臺人數及創匯相關資料



馬看花式旅遊，走向第二階段旅遊型態～以生活風格Lifestyle為基底的體驗互動式旅遊。在他眼裡，臺灣人民親切、隨和、相當友善，眼神、容貌、言談淡定從容而且優雅內斂，一言、一行能讓外來旅客感知到這塊土地深厚的文化底蘊與人文風情，他說，「臺灣的美，美在街頭巷弄之間，美在人民親切友善的舉手投足之間，因為生活就是一種觀光，臺灣人的普世價值、生活方式與常民文化，是最讓人動容、也是真正能感動人心的部分。」

尤其近幾年臺灣社會有「緩下來、賺生活」的氛圍，越來越多店家跳脫「做生意就是為了賺錢」的觀念，而以「賺生活、交朋友」的哲學經營店舖，更加懂得生活中的小幸福，讓臺灣許多地方呈現緩慢而具藝文的步調，劉喜臨希望來到臺灣旅遊的陸客，能因此得到啟發，領會不同的生活方式與態度。特別是越來越多陸客也開始仿效臺灣年輕人騎腳踏車環島、到24小時營業的書店、在美食街樓下品嚐美味小吃，「讓陸客以另一種方式體驗臺灣人的日常生活，無形中形塑生活概念，這就是最好的行銷。」

擴展視野  
創造新機會

目前針對陸客市場，臺旅會擬定不同推廣策略，團體旅遊部分將循目前方針，協助業者繼續推廣，中高年紀客層列為主力推廣族群；自

由行部分則會鎖定年輕人、高階白領與家庭客層等3大族群。劉喜臨認為觀光旅遊是種自我成長的體驗經濟，以自由行來說，鎖定年輕人推廣絕對具有潛力，尤其大陸年輕學子網路傳播能力強，訊息流通速率相當快，透過QQ、微博等訊息交換，充分展現口碑行銷的宣傳力度，能透過以一傳十的方式，讓其他人也了解臺灣美之所在。

談及至此，劉喜臨也建議業者除了持續包裝優質團體產品，也非常值得嘗試開發精緻且主題多元的自由行程，他建議業者要「看開點、走出去」，亦即，打開視野、勇敢走出去，看看市場真正需求、了解全球旅遊趨勢與脈動，才能同步站上浪頭。尤其，自由行是勢之所

趨，深耕於此才能真正掌握利基。他建議可比照日本與歐美Inbound操作，推出Local Tour甚至Daily Tour產品，透過方便、即時、打破時間地域限制的網路，讓陸客在訂購機票時，也能同步選購在臺期間旅遊行程，當產品漸有口碑，必定自成另一品牌格局。

今年圓桌會議主題定為「繼往開來，共創新局」，劉喜臨認為兩岸雙向旅遊的運作，已從磨合期、成長期，邁入穩定期、安定期，兩岸雙向旅遊根基紮實，在今年5月正式實施大陸觀光團優質行程，輔導旅行業更新旅遊產品，力求發展定點、深度之主題、區域及精緻旅遊型態，未來仍將深化推動質變，擴大自由行規模，讓陸客來臺旅遊穩步成長。







# 旅行公會總會理事長姚大光： 感謝大陸國家旅遊局對台灣旅遊業大力支持



旅行公會總會理事長 **姚大光**

陸客來台自由行屆滿5年，旅行公會總會理事長姚大光既驕傲又頗有感觸，姚大光早在多年前就奔走兩岸，期望兩岸旅遊對等開放，終於在2008年迎來直航與陸客來台旅遊。回首過去5年，他首先高度肯定歷年來陸客來台旅遊的發展與成就，並指出隨著2008年7月兩岸直航，兩岸旅遊寫下全新里程碑，不僅陸客來台人次穩健成長，台灣旅遊業更蓬勃發展。

**談** 到大陸各旅遊局處相關單位對於台灣旅業的鼎力支持，姚大光感佩在心，他認為，在開放之前，海旅會與台旅會多次開誠布公溝通，如今雙方更奠定深厚基礎，成為兩岸雙向旅遊溝通平台，這也是進一步穩定陸客來台成長的最重要契機。

觀光旅遊是各國甚為重視的產業，美國總統歐巴馬在去年尋求連任之際，就聚焦經濟議題主打觀光牌，當時他明確指出：「觀光業是我們第一名對外輸出的服務，觀光客來花愈多錢，能讓企業僱更多的員工。」觀光提供大量就業機會不言而喻。姚大光更明言觀光產業提供的就業機會，直接造福中下階層，在航空、旅行社、運輸交通之外，購物店、景區鄰近的商家、小吃攤等，是最直接的受惠者，這不僅是衍生商機龐大之所在，更成為帶動整體經濟效益正循環的動力之一。

台，能串連各地綿密網絡的公會體系是最適合擔起溝通協調之責的單位。透過旅行公會總會與各地公會緊密、直接的聯繫，若能順利建立此一機制，對陸客而言有保障，對台灣旅業形象亦是莫大加分。

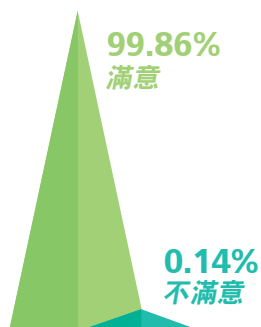
此外，餐食部分亦是姚大光列為下一階段重點提升項目，他指出，飲食也是旅遊、體驗當地文化重要的元素，透過品嚐台灣特色小吃與素質齊整的餐食，能讓陸客透過餐食進一步了解台灣，無形中也能有效提升旅遊整體印象，未來將積極促成團餐相關組織或平台的建制，不僅作為台灣團餐監督與依據的參考，也希望協助該組織在規劃、控制、監督台灣團餐之外，進一步成為協調或研擬更適合陸客品嚐的菜色之組織。

回顧5年，姚大光讚許並嘉勉台灣旅遊業界整體努力與付出。過去，姚大光不只一次直言觀光產業是同乘一條船，更語重心長指出，整個產業從餐食、交通、旅行社，每個單位環環相扣，而他希望，下一個5年，台灣旅遊業上下仍秉持務實、盡責的心態繼續努力，因為唯有每個人各司其職、在各自崗位上扮演好各自角色，並齊心一力、相互扶持，才能成就這艘觀光大船航向更寬廣的海域。

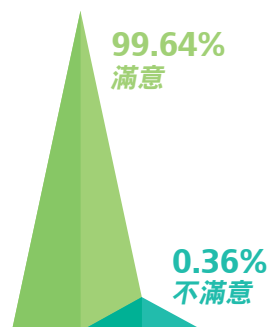
### 盼打造自由行協助機制 提升團餐是新階段重點

放眼未來，姚大光認為，陸客團體旅遊無疑持續穩定成長，未來大陸自由行來台人次將快速增加，自由行的旅遊形態，意外狀況無可避免，他強烈建議應該成立相關協助機制與平

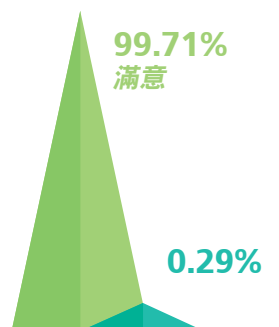
★陸客對台灣接待社  
整體滿意度



★陸客遊台「旅遊安  
排服務」整體滿意度



★陸客遊台對「台灣導  
遊的表現」整體滿意度







撰文>曾瑋琪 圖片提供>本刊圖庫

# 旅行業品質保障協會理事長曾盛海： 感謝國家旅遊局局長邵琪偉對推動赴台旅遊付出耐心愛心細心

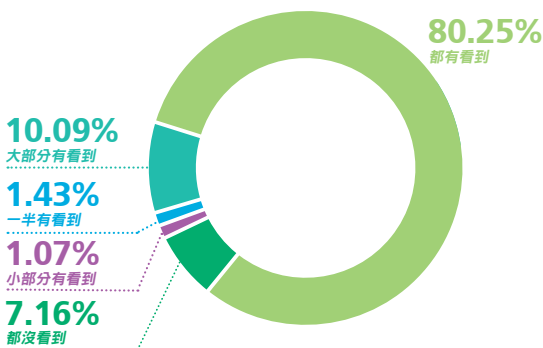
**該**次調查係針對餐食、住宿、交通與景點安排等分項調查，整體滿意度達98.35%，其他如購物安排滿意度達79.73%、遊程與景點安排達92.52%、台灣接待社整體滿意度98.13%，遊覽車與司機服務表現最亮眼，滿意度高達99.15%。事實上不僅陸客來台遊滿意度高，台灣更獲《Lonely Planet寂寞星球》評選為2012全球最佳10大旅遊目的國（地區）之一，排名超越瑞士；日月潭自行車道亦入列CNN GO生活旅遊網票選全球10大最美自行車道之一。

綜觀這些調查、評比與票選，來台遊客滿意度極高，即使相較鄰近地區、國家表現都屬亮眼，曾盛海認為，這仰賴旅遊業各界各司其職，彼此相互支援所致。特別是在陸客來台旅遊這部分，開放之初外界有些擔心，5年下來不僅沒發生疑慮之事，相關公協會與業者之所以能維持高品質，關鍵在於相關單位在正式開放前即研擬對策，預先建立品質管控的機制與辦法。

## 預先訂定管考辦法 建置購物保障機制

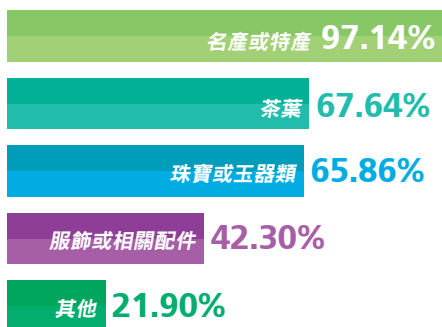
為了做好陸客來台旅遊品質管

★陸客遊台期間，在購物站看到張貼「旅行購物保障」標章情形：



控，相關單位在開放之前就制定極為詳盡的管考辦法，陸客赴台前組團社必須先登入系統，輸入入境日期、赴台旅遊安排行程、餐食地點、住宿地點、遊覽車車號、司機姓名、導遊姓名、組團社、接待社、赴台旅客名單等，再由觀光局專人評估審查，才能到移民署申請送件。為保障台灣旅行社之接待權益，也明訂相關條款，首先接待旅行社部分，須達5年資格；餐食方面明文規範餐標原則；限制使用10年內車齡之合法遊覽車，聘請合格司機、領隊與導遊；入住經觀光局評鑑合格之旅館。此外，品保協會接受觀光局委託建立「品質購物保障機制」辦法。曾盛海相當重視購物品質這一環節，他認為購物是旅遊的一部分，而他的作法就是從購物點的核定、數量與購物後退換貨等著手，例如，將陸客購物保障調整為30天，並享有「不二價」、「標示明細」、「30天內100%退費」等保障措施，這既是鼓勵購物，也保證購物，尤其能讓陸客有良好購物經驗，也會引動再次購物的機會，也才能進一步落實品保協會「安心來、開心買、買個夠」的期望與目標。

★陸客遊台最愛選購商品品項（複選題）



（資料來源：交通部觀光局）



旅行業品質保障協會  
理事長 **曾盛海**

根據觀光局委託蓋洛普民調統計的數據顯示，2012年陸客遊台滿意度高達98%以上，對此旅行業品質保障協會理事長曾盛海認為，台灣觀光產業發展成熟，整體旅遊素質相當高，為迎接陸客來台，更在2008年正式開放前，相關單位與旅遊業者事先研擬對策、制訂管考系統，加上觀光產業全力配合，始能交出斐然成績。



各方旅業高手匯聚 聯絡感情相互交流

撰文·攝影>王政

# 品保協會高爾夫聯誼賽完美落幕



▲品保協會高爾夫聯誼賽活動當天吸引眾多旅遊同業前來共襄盛舉。

**為**了鼓勵業者工作之餘不忘運動的重要性，台北市旅行公會高爾夫聯誼會長久以來持續推動運動賽事，邀請業者共襄盛舉，除了達到運動、放鬆的效果外，也能相互交流感情。此次在品保協會的大力協助下，品保協會高爾夫聯誼賽於7/6

假林口美麗華高爾夫球場盛大舉辦，當天活動吸引近70位喜愛揮桿的旅行同業齊聚一堂，除了精采、激烈的球賽外，當晚也舉辦頒獎與抽獎活動，現場同業交流熱烈、賓主盡歡。品保協會理事長曾盛海表示，為了打造旅遊同業相互交流，又可強身健體

的平台，品保協會特別協助台北市旅行公會高爾夫聯誼會舉辦此次活動。



**NEXT~**

- 8/7 和協隊將於長庚球場舉辦會長盃，報名請洽總幹事林進郎0911-295558。
- 8/10 海旅盃也將熱鬧開打。

P.S.歡迎喜愛運動的同業能踴躍參與。



▲品保協會理事長曾盛海（右1）與秘書長陳怡全（左1）頒發理事長獎給予華航客運行銷處副總經理傅小雯。

## 活動晚宴頒獎



淨桿冠軍



淨桿亞軍

## 活動晚宴同業獲獎笑呵呵



淨桿季軍



洞洞獎



近洞獎



BB獎



# 最佳行銷專家~ 國際行銷總監蘇乾亮 Inbound首選住都

撰文>王政 圖片提供>住都大飯店、本刊圖庫

**對**於操作 Inbound 的業者而言，擁有優良的飯店業者擔任合作夥伴為操作的第一要素，而住都大飯店便是無數 Inbound 同業操作的首選之一。



擁有總房數多達500多間的住都，不但以優質的服務、住宿環境廣受好評，更因為地理位置優越而成為外地旅客來台指定住宿的首選。

長久以來戮力推廣住都大飯店的重要推手，莫過於住都大飯店國際行銷總監蘇乾亮，經營旅遊產業長達40多年的蘇乾亮，秉持著一步一腳印的努力，累積了深厚的經驗與實力廣受業界讚揚，而專業的行銷能力更是許多業者心中的「旅館達人」。

蘇乾亮表示，在董事長邱祥桂的率領下，以及飯店同仁全體上下的持續努力，使得住都不斷成長茁壯，更獲得觀光局頒發旅館星級標章4星級的殊榮，對於住都而言可謂重要的鼓舞。近日，住都大飯店中餐主廚李鴻章更於「2013世界廚王台北爭霸賽」勇奪廣東組季軍，為住都的服務品質寫下最佳保證。李鴻章也曾於入圍2011年「全世界中國菜廚技大賽」，以及2012年韓國大田國際廚藝競賽獲得職業組肉類現場烹調銅牌，多項的肯定顯示住都於飯店主管人選獨到眼光與嚴格標準。

蘇乾亮表示，感謝一路上貴人的大力相助，使得他一路走來受益匪淺，也能將自身所學盡情揮灑於行銷住都上；加上觀光局、公協會的支持，讓業者能夠經常走出台灣前往國際舞台宣傳，為台灣觀光共盡一份心力，未來住都將持續打造優質住宿環境，攜手同業共創無限商機。



◀住都大飯店國際行銷總監暨旅館旅行業國際行銷協會理事長蘇乾亮。



台灣精緻飯店首選

住都大飯店 董事長  
邱祥桂 誠意推薦



## 住都大飯店 Chuto Plaza Hotel

走進怡然自得·享受極品服務

- 精緻套房** 526間各式精緻套房，滿足商務、觀光休閒人士多樣需求
- 極品美饌** 延攬知名主廚李焜煌、李鴻章，設計垂涎佳餚，享譽桃園
- 大宴小酌** 大小型宴會廳，提供婚宴喜慶、謝師宴、尾牙、春酒各式需求
- 會議服務** 先進的視訊、商業設備，專業的雙語服務，提供最佳洽商場所
- 健康休閒** 4樓國際健康俱樂部，擁有國際級游泳池、健身房、男女三溫暖迴力球、花式撞球等休閒設施，並設有酒吧、高級西餐廳VIP包廂、提供休閒運動兼輕食餐飲的現代生活風



熱烈歡迎您!!! 感謝Inbound 港澳·星馬·泰國·印尼·韓國 日本·歐美·陸客及國旅市場業者指定住宿旅館

 住都大飯店

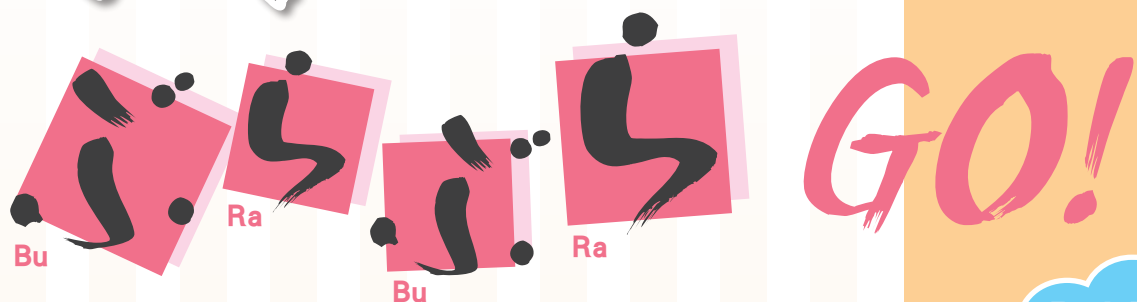
TEL : +886-3-3766-177 · FAX : +886-3-3766-186

桃園市桃鶯路398號 www.chuto.com.tw



# 広島

輕鬆自在遊！



## 旅遊攻略 ③

### 跟著達人遊廣島！

全日本獨一無二的輕鬆自在遊在廣島今夏囉！誰說團體行程一定要坐大巴、吃團餐？現在就跟著達人漫步在廣島，體驗路面電車、道地風味餐以及當地居民最愛的商店等「平民化」的享受吧！

撰文·攝影>孔彥蓉

**廣** 島ぶらぶらGO的路面電車行程在行程的第2、3天，因為廣島市區的景點較集中，前往宮島嚴島神社也能利用這項大眾化的交通工具輕易到達！使用「2 Day Pass」的交通卡不僅可以搭乘路面電車，還能搭乘宮島渡輪與彌山纜車喔！



#### 達人代表—松田依子

本名：吳玲瑛

導遊經驗值：★★★★★

簡介：在廣島居住超過30年，以台灣人的角度+在廣島的生活經驗，以幽默風趣的解說方式，讓每位遊客全程笑咪咪，體驗輕鬆自在！

#### 達人代表—溝下佳子

導遊經驗值：★★★★★

簡介：土生土長的廣島小姐，曾在北京研習過中文半年，之後成為松下小姐的得意門生，日式服務與自然親切的態度深受大家喜愛！



## DAY 2

### 路面電車 小資訊

一共擁有25款車廂，除了有廣島本身的電車外，還有來自京都、大阪、神戶等車廂，可以說是「可搭乘的電車博物館」喔！



## DAY 3

**A** 日本3景之一的「宮島嚴島神社」是每位旅客來到廣島的重頭戲！有別於以往旅行團走馬看花的模式，今天在這從早玩到下午，讓旅客不僅看到大鳥居，還可以走訪彌山、大聖院、商店街等嚴島特色之處喔！

**B** 車程時間約50分鐘  
在路面電車上，從熙來攘往的居民中能感受廣島的生活縮影。窗外的景色從城市的繁華逐漸駛往郊區，跟著親朋好友聊著天，一轉眼就到了「宮島渡輪口乘船處」！

**C** 船程約15分鐘  
行駛在風平浪靜的瀨戶內海後，就可以抵達宮島嚴島神社的渡輪口了！在旅遊服務處前方擁有許許多多野生的鹿群，個性溫和且相當親近人類，切記請勿餵食喔！



詳情請洽下列各大旅行社

- 巨匠旅遊(02)2581-0988
- 時報旅遊(02)2558-9668





**A** 徒步5分鐘  
與旅館相近的廣島城擁有「鯉魚城」的稱號，目前的天守閣是在轟炸後於1958年重建的，展示許多的文物，在此還可以體驗和服的樂趣！



**B** 徒步5分鐘  
縮景園建於1960年，是以前廣島藩主的庭園，以杭州西湖為範本縮小而建的名園，並融入了日式庭園風情。



**C** 車程4站，約10分鐘  
來到了世界文化遺產的「原暴遺跡」。



**D** 和平公園以及廣島和平資料紀念館能深刻感受到原子彈的威力，現在則成為「和平」的象徵，每年的8/6都會舉辦釋放和平鴿的儀式。



★自由活動時間之達人推薦！

1. 辛部



沾麵是來廣島必試的美食，恰似涼麵的處理方式在炎炎夏日最適合不過了！「辛部」位於本川町，店內販售的沾麵辣度從0~30度，嗜辣的老饕一定要來嘗試看看！吃完之後還可以散步經原爆館返回飯店，繼續ぶらぶらGO (Bu Ra Bu Ra GO) 喔！



2. 二手店 營業時間至20:00

共有2層樓(1、B1)的二手賣場，分別販售著二手的精品、CD、DVD、服飾、配件、樂器與各式各樣的生活用品。經濟實惠的價格是廣島居民購物的首選之一，更是淘寶的好地方！還有不少全新的商品等著您去發掘，店面還不定時舉辦折扣，讓您出遊大省荷包。



3. 茶匠鑑定 茶の環 營業時間至18:30

全日本僅有一家由最高段茶匠鑑定過的抹茶專賣店，裡面販售抹茶、抹茶冰淇淋、抹茶紅葉饅頭、抹茶餅乾、抹茶滿月蛋糕等多樣精緻美食。無論是在店內食用還是當成伴手禮都相當合適，而且全日本僅有廣島1家，此時不吃更待何時~



**D** 步行10分鐘

大鳥居 小資訊

西元1168年時由平清盛修建而成，建築物以海面為地基，位於彌山原生綠林與瀨戶內海間，漲、退潮時景緻皆不同，是日本的3景之一，並已於1996年12月、在聯合國科教文組織第20屆世界文化遺產委員會梅里達會議中，列入世界文化遺產。



**F** 步行約10分鐘

來到宮島沒有品嚐牡蠣，就等同於沒有來過一樣！在「牡蠣屋」販售的套餐擁有炸、烤、醃、煮的牡蠣，讓人吃得好滿足！



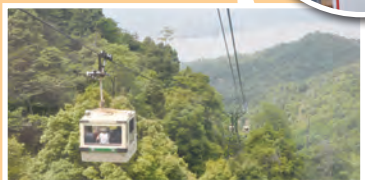
**G** 步行+纜車約25分鐘

前往大聖院的途中會經過秋天最高人氣的「紅葉谷公園」、早期武士居住的「瀧小路」以及在街頭巷尾的小店。大聖院是宮島歷史最為悠久的寺廟，擁有眾多的佛像與石雕像。



**E** 纜車約15分鐘

搭乘彌山纜車登上彌山可以眺望瀨戶內海、廣島市區，這裡也是見證戀人愛情的聖地之一！



**H** 步行10分鐘

商店街是採買紀念品、品嚐小吃的好地方！著名的紅葉饅頭、飯勺等都可以在此選購！



★自由活動時間之達人推薦！

1. sarasvati

位於宮島嚴島神社附近的咖啡廳擁有古樸的風情，也是廣島知名的咖啡店，不管是冰滴咖啡、拿鐵等品項都相當好喝喔！建議大家在彌山行程結束之後，可以利用去商店街的時間到此品味一番！



2. 小吃攤

海產豐富的宮島，當然有各式各樣鮮味十足的小吃囉！用魚漿製成的竹輪、摻入花枝、小卷等海產的炸天婦羅等，都可以嘗試看看唷！

★同業價★

21,800

廣島ぶらぶらGO 5日遊  
廣島路面電車 & 達人帶路推薦私房景點  
出發日期：8/9.16.23.30、9/6.13.27 暑假限定9團！

四國秘境名湯美食5+1日遊  
出發日期：8/8.15.22.29、9/5.12.19

華航廣島PAK - 山陰山陽6日  
出發日期：8/8.15.22.29、9/5.12.19





體驗鐵道單車漫遊京都 夏日消暑活動推薦

撰文>陳元瑩  
圖片提供>向日遊顧問公司

# 京阪集團FIT暑假玩樂情報

**關**西地區在台灣訪日旅遊區塊中，無論是操作FIT或團體行程向來都是熱賣商品，其中有別於東京的繁華與現代，日本傳統文化的代表地京都，每年都吸引著海內外眾多遊客前來旅遊，由向日遊顧問公司代理的京阪集團，針對FIT遊客提供鐵道及單車旅遊等觀光情報，讓一般自由行的行程更加豐富多元化。

## 鐵道旅遊 湯瑪士小火車好吸睛



▲京阪電車交野線私市車站外也有湯瑪士小火車的裝飾。

日本鐵道旅遊向來是許多人前往朝聖的原因之一，京阪電車今年是第6次推出彩繪列車，彩繪列車的主題是小朋友最喜愛的湯瑪士小火車，總共推出4列彩繪列車，首先在3月開始推出3列車，分別是京阪線、大津線及交野線。其中運行於枚方市~私市之間的交野線，連車箱內部都是湯瑪士小火車的裝飾，完全深得大人小朋友的喜愛。第4列彩繪列車設計由大家票選，於今年7月開始運行，同樣是運行於交野線，此路線於彩繪列車運行期間有推出1日券，票券也有湯瑪士小火車的設計。另外，除了列車之外在交野線的枚方市車站也有湯瑪士小火車的裝飾，就連附近公園的枚方公園車站也有裝飾，吸引了許多

遊客在這裡拍照留念。預計4輛湯瑪士小火車的彩繪列車將會運行至明年3/23。

另外，京阪電車的大津線在6/1~8/4間推出「昭和懷舊啤酒列車」，車內裡外都裝飾成昭和時代的氣氛，運行期間每日1班，採完全預約制，一人3,000日圓，包含乘車費用及麒麟啤酒喝到飽，搭乘時間約1小時40分鐘，30名以上團體可包下整個車廂，這種列車活動對台灣遊客算是新鮮，不過據說今年預約狀況十分熱烈，有興趣業者明年可提前詢問及預訂。



▲昭和懷舊啤酒列車市京阪電車每年夏天炙手可熱的商品。

## 騎單車漫遊京都更愜意

現在京都市內有推出像台北市Ubike的「Miniport」，目前有4個借車還車處，其中有3處就位在京阪電車的神宮丸太町站、三条站、七条站，京阪電車在車站旁設置這些借車還車處，期望大家可活用電車並且搭配騎自行車旅遊的方式，如此一來能



▲從琵琶湖飯店騎自行車可欣賞的地景色。

更深度地在京都市內觀光，體驗不同的京都文化。自行車租借2小時以內500日圓，1日為1,000日圓。另外，京阪集團下的琵琶湖飯店也有提供自行車租借服務，可騎著自行車道附近的景點觀光，絕對會有不同的感受，租借一次為1,300日圓。

## 夏日啤酒花園好清涼

日本每到了夏天許多飯店都會舉辦夏日限定啤酒花園的活動，提供吃到飽及喝到飽的服務。京阪集團中靠近京都車站的京阪京都飯店及京都塔飯店都有舉辦，京阪京都飯店啤酒花園活動時間為即日起至9/8止，傍晚5點半開始，大人每人費用3,300日圓起；京都塔飯店的活動至9/30止，大人每人費用3,000日圓起，歡迎想體驗日本文化的遊客前往用餐。



▲京都塔飯店啤酒花園的歡熱景象。

如有意願共同銷售本商品者，請洽向日遊顧問有限公司：(02) 2518-3587



跟上世界遺產熱潮 搭全新海盜船賞富士山

撰文>蔡雅雯  
圖片提供>箱根町企劃觀光部

# 箱根町訪台 4大設施新登場

**箱**根町日前由副町長數馬勝率當地業者第8度來台，包括飯店、鐵道甚至伴手禮業者等，計有龍宮殿芙蓉亭、湯本富士屋飯店、箱根高原飯店、箱根岡田飯店、三河屋旅館、伊豆箱根鐵道、箱根小涌園、FUJINONE等，共同攜手推廣箱根在地觀光，並感謝台灣同業長久以來的支持。

因應最近富士山登錄世界遺產話題熱潮，箱根町表示蘆之湖海盜船正好於3/20推出仿造18世紀法國皇家路易號的全新款式，搭海盜船天晴時可欣賞到富士山，是黃金推薦路線。此外，箱根町最受歡迎的為可以品嚐長壽黑蛋的大涌谷觀光中心，也已經改裝完成重新開幕，全新展望餐廳更可將硫磺噴煙景觀完整納入視野，極



▲箱根町副町長數馬勝（前排右4）領軍在地業者訪台，亞東關係協會秘書長黃明朗（前排右5）也應邀前來站台。

具可看性。同樣改裝後的小田急箱根LAKE HOTEL，主打蘭型三溫暖以及多功能的各種浴場，提供住宿房客泡湯的多重選擇。如果只想享受箱根溫泉的泡湯體驗，3/27新開張的以古民家改裝完成的箱根湯寮，擁有壺風呂、露天風呂等多種湯池、以及號

稱東京首都圈最大規模的19間溫泉個室包廂，提供保有高度隱私的溫泉體驗。附設的地爐茶寮八里餐廳，則提供來自鄉間深山好料理，包括清流山女魚、及御殿場土雞等等。箱根町歡迎台灣同業多加利用以上4大新設施。



▼箱根海盜船推出新款造型「ROYAL II」，航行於蘆之湖畔可賞富士山。



▼改裝後重新開幕的小田急箱根LAKE HOTEL，走奢華路線。



▼大涌谷觀光中心改裝完成，全新設計引人入勝。



▼箱根湯寮提供只想泡湯的人豪華體驗。

## 持續積極在台販售阪急電車套票 阪急阪神集團新人上任

撰文・攝影>陳元瑩

**日**本關西地區一直以來都有不少台灣遊客前往觀光的各種在地票券選擇。可暢遊關西京都、大阪、神戶的阪急電車，針對海外自由行遊客推出超優惠套票，去年起開始在台灣進行宣傳，也陸續在台北幾個旅展設攤直接銷售阪急全線乘車券，以優惠的價格讓打算前往關西旅遊的消費者可事先在台灣購票，並且送上特惠券及交通指南。

日前阪急阪神集團的經營企劃室木村康久課長及窪田匡男課長特別

來台拜訪業者，一方面了解旅行社的銷售狀況，也至日本交流協會關心目前台灣人旅遊情形，藉由業者們提供的意見做檢討，對於未來在台的銷售方式做改善，希望可達成和業者們雙方都能獲利的贏面。今年已確定會參加10月底的台北國際旅展，同樣的也會在會場直接販售票券；除了旅展販售的消息，今年一樣持續於特約旅行社合作在台販售票券，便利台灣遊客可隨時在台灣購



▲（左起）阪急阪神集團經營企劃部課長窪田匡男、課長木村康久、課長輔佐山本萬里子來台積極宣傳阪急全線乘車券。

票。另外，在日本當地販售地點，從今年7月起在日本關西機場也可直接購買到海外旅客限定的優惠套票，對於自由行旅客可說是十分方便。



# TOMAMU度假村台灣總代理 湯桂禎國際旅行社 北海道旅遊話題不斷 女帝再展實力突圍達陣

日本市場可謂今夏最耀眼的旅遊地區之一，在開放天空、航班大增的利多帶領之下，旅遊市場持續升溫；並因應日本貨幣政策持續寬鬆，日圓兌美元匯率已貶破103元大關、以及對於多個國家開放免簽證的相關措施，使得全球各地的旅客蜂擁而至前往日本旅遊，也為同業創造了無限的商機。

撰文>王政 圖片提供>本刊圖庫



湯桂禎

湯桂禎國際旅行社執行長

**火**熱的日本市場中，尤以北海道最為亮眼，僅今年暑假7月份便湧入5萬人次的台灣遊客，多達1,500~2,000團的商機，為同業帶來龐大的利潤。

北海道也因今夏湧進大量旅客，整體成長了3~4成之多，雖然帶進無數商機，卻也爆發遊覽車嚴重不足的車荒事件。然治標更要治本，尤其是對於長期以北海道旅遊為主打優勢的業者而言，未來該如何因應市場變化？

湯桂禎國際旅行社的執行長、也是星野集團北海道Tomamu度假村台灣區總代理的湯桂禎，運用長達20年豐富的旅遊業生涯歷練，在此次同業一片中箭落馬聲之中，不僅安然無恙、更交出漂亮的暑假作業，令人再次見識這位「北海道女帝」的驚人實力。

## 北海道缺車問題 促使業者更改策略

湯桂禎表示，因北海道幅員遼闊，因此點與點之間需透過遊覽車接送方可抵達；而同業操作往往接近出團日期方能確定人數，進而調度免稅車，使得反應時間被壓縮。她表示，日幣雖然貶值，但日本旅遊產品的信價比也必然隨之提升。此次車荒事件並非意外之事，而是可預見避免。同業可透過JR、火車等大眾交通，搭配與專屬車行簽訂合作關係等方式來避免突發狀況。而近幾年來自行遊雖僅佔5~25%，但湯桂禎認為未來北海道旅遊型態將逐漸朝向化整為零的策略轉型，因此湯桂禎建議業者操作FIT、GV4、GV10等小團體，以及MICE等獎勵團行，如此一來人數較能提前確定，利潤相較之下亦高出許

多，對於同業銷售絕對更添助力。

## 定點旅遊正夯 入住Tomamu就對了！

星野集團旗下的Tomamu於2004年成立，在湯桂禎的大力推廣下，並聚焦主題式行銷，以旅客的分享當作宣傳利器，透過口耳相傳的方式在台灣將Tomamu的聲勢帶到巔峰。此外，Tomamu今年9月底即將推出主題海鮮祭，到時勢必又將吸引許多旅遊美食饕客一遊。由於是台灣區總代理，今年下半年度房間數以及房價都已經簽約談定，優勢盡出，產品操作絕對可以放心。加上Tomamu獲得2012年全球10大主題樂園的殊榮，都讓該度假村聲勢更上一層樓。在湯桂禎持續不懈的積極推廣下，未來星野集團與湯桂禎國際旅行社的合作，勢將開創更多的可能性。

### Tomamu精采景點剪影

#### ★雲海露天平台

在天氣好的夏季清晨，海拔1,088公尺高的露天平台上就有機會可以看到度假村引以自豪的雲海景觀，雲海翻騰的壯闊景色，絕對能吸引旅客目光。



#### ★大師建築~水之教堂

由國際級建築大師安藤忠雄專為舉辦婚禮所設計的「水之教堂」，強調簡潔的設計蔚為經典，對於在此舉辦婚禮的新人而言，絕對是一難忘的蜜月假期。

#### ★北海道TOMAMU度假村

星野集團在日本擁有17家飯店，北海道Tomamu度假村是集團下房間數最多、設施最為多元、完善的飯店。





►永珍街景，雖然人潮車輛明顯變多，卻不見高樓林立的景象。



# 凱旋門 塔鑾 施沙閣廟 永珍必訪3地標 慢遊寮國 淳樸永珍

寮國旅遊在中南半島屬於小眾路線，但其虔誠的佛教文化、濃厚的法式殖民風格，以及淳樸的民風仍吸引不少朝聖團、考察團前往。以往多為客製化的行程包裝，沒有固定出團，讓對寮國有興趣的散客無團可報。經營寮國產品多年的誠旺旅行社自8月起固定出團寮國，希望讓一般台灣客也能體驗當地特殊的文化氛圍，藉由口碑行銷，提高產品的能見度。

撰文·攝影>張瑜真 協力單位>誠旺旅行社

**寮**國首都永珍隔著湄公河與泰國東北小城隆開相望，是世界上少數位在國界的首都之一。來到永珍，有來到都會的感覺，人潮車輛明顯變多，卻不見高樓林立的景象。這是因為寮國象徵的塔鑾有著極高的地位，為了尊敬塔鑾，市區建築物有不得超過其高度的限制。永珍雖不像龍坡邦和旺陽有著濃厚的度假氣氛，但城內處處有寺院佛塔，仍相當值得一遊。在永珍的行程上，誠旺除了安排幾個必去的景點，還安排了南恩河遊河用餐，以及高品質的餐食和5星級住宿。

因為寮國是亞洲最貧窮的國家之一，不少遊客認為寮國團費應該較其

他東南亞國家低廉。但因為台灣到寮國無直飛班機，必須在越南中轉，機票成本增加不少。而寮國為內陸國，許多物資仰賴鄰國進口，加上地形南北狹長，又尚未建造鐵路，運輸成本高，造成當地物價與台灣相仿。而誠旺的「寮國永珍+龍坡邦6日精緻遊」全程NO Shopping，並以高品質包裝，綜合以上幾點因素，寮國的團費相對較高。但誠旺旅行社副總經理汪素月表示，參加寮國團的旅客多為旅遊經驗豐富，年齡層稍高的旅客，只要將團費高的理由讓他們知道，旅客都能接受，而且在實際走過後，都相當喜歡這個淳樸的國家。

## 永珍旅遊景點綜覽

### ★凱旋門



永珍地標之一的凱旋門於1969年建造完成，為法國政府慶祝寮國獨立所贈。凱旋門仿照巴黎凱旋門設計，但基座上典型的寮國寺廟雕刻以及上層之寶塔，都充滿濃厚的寮式風格，步行登上塔頂，可俯瞰整個永珍市區。

### ★塔鑾

金色造型獨特風格的塔鑾為寮國最宏偉的寺廟，建於1556年，是歷代皇室及高僧存放骨灰的所在地。傳說在其中央所封閉的尖塔裡存放著釋迦牟尼佛祖的胸骨，故寮國人民對此極為尊敬。



### ★玉佛寺



玉佛寺建於1565年，用來供奉從龍坡邦帶來的碧玉佛像，為寮國皇室專屬的皇家寺廟。1779年戰爭時，暹羅將玉佛取走供奉於曼谷的玉佛寺。目前看到的永珍玉佛寺為1942年重建完成，保持了原本的面貌。

### ★施沙閣廟

施沙閣廟

建於1818年，當時寮國為暹羅的殖民地，所以建築風格與泰國寺廟相似，也因此能在暹羅戰爭中被保存下來，但不少文物已於戰爭中遺失。寺內1萬多尊的佛像，是戰後自各處收集而來，亦有「萬佛寺」之稱。



### ★香崑廟

香崑廟屬於公園式的廟宇，擁有一座圓身尖塔、人稱「天堂與地獄」的詭異建築；塔的下部為地獄，沿著樓



梯往塔頂有一座金佛坐鎮，意味天堂，充滿佛教勸人為善的警世意味。

## 寮國

### 人間最後淨土

寮國六日遊(永珍,旺陽,龍坡邦)

寮國八日遊(永珍,旺陽,龍坡邦,川礦)

另有：高爾夫(四人成行),投資,

參訪或自助遊

出發日：8/1.15.29 9/3.17.24 10/1.15.29

## 蒙古國

搭乘 匈奴航空(MR)

### 藍天綠地

蒙古六/八/九日遊

出發日：7/26 8/2.9.16.23.30 9/6.13



### 邀星伴越 越南

北越下龍灣五日遊

南中北越八日遊 / 南北越八日遊

神氣活峴 中越五日 / 小巴黎 南越五日遊

南越 / 北越 高爾夫五日(三場,四場球)

邀星伴越 美人風情五日

天堂探祕 雙龍五日

### 神祕國度 柬埔寨

吳哥窟五日遊

金邊+吳哥五日/七日遊

### 蝴蝶民族 緬甸

仰光五/六日遊 / 緬甸全覽八日

高爾夫/朝聖/拜會考察

### 特別推薦 跨國行程

北越+吳哥窟七日遊

中越+吳哥窟七日遊

中越祕境八日(河內+德天瀑布)

中南半島 緬甸+柬埔寨+寮國15日遊

### 各國代理

越南：HOANG TRA TRAVEL台灣代理 VICTORIA TRAVEL台灣代理

柬埔寨：KUAN HAO TRAVEL / EAST WIND TRAVEL台灣代理

寮國：永珍旅遊公司台灣代理 緬甸：德興旅遊公司台灣代理

蒙古：JUULCHIN TRAVEL台灣代理



## 誠旺旅行社股份有限公司

電話(02)2515-2828 · 傳真(02)2502-2828

交觀甲7178 品保北字1758



深厚操作功力領先市場 攜手同業共創無限商機

# 紐澳市場火車頭～鴻大旅行社 專業經營深獲同業肯定

撰文·攝影>王政

隨著市場進入暑假旺季，許多旅客紛紛選擇前往世界各地遊玩來放鬆自己、享受難得假期，在整年度少有的長假之中，長天數的出遊商品便成為旅客購買的最佳選擇。擁有豐富自然資源與特色景點的紐澳，長久以來在市場上累積了無數死忠的旅客，將紐澳列為出遊首選的更是不計其數，在充滿無限潛力的市場中如何開創獲利坦途，便有賴專業操盤手指引，而鴻大旅行社便擔任著火車頭的重要角色。

**鴻**大於市場上深受旅客與同業信賴，長達23年的豐富操作經驗，使得鴻大在市場上擁有敏銳的洞悉力，能迅速判斷以客戶需求為出發點的眾多優點，讓打著鴻大推出的行程皆能廣受旅客歡迎，更成為同業銷售的最佳夥伴，也讓鴻大成為紐澳市場深具指標性的綜合性 Wholesaler。

鴻大旅行社專案特助吳佳城表示，鴻大累積豐富操作資源與經驗之餘，也不忘回饋同業一路上的大力支持，抱著感恩的心，透過自身的豐厚資源，以穩定的一手機位、深厚的操作經驗，針對同業需求戮力給予完善服務，協助同業操作紐澳相關產品。此外，為了讓鴻大能夠服務更多同業，10多年前鴻大便開始積極於全台各地設置分公司，除了台北總公司外，也設立了台中、高雄分公司，期盼給予同業最及時、專業的服務與協助。

## 金質招牌響亮 客訴低同業好銷售

吳佳城指出，鴻大旅行社深耕紐澳市場多年，憑藉著專業經驗推出旅客接受度最高的商品，讓同業銷售輕鬆，因而廣受同業的無數好評，更榮獲多項獎項的認可，包括2008年紐西蘭旅遊局《全亞洲最佳團體旅遊行程金獎》的殊榮、2010年紐西蘭旅遊局《全亞洲最佳主題旅遊行程金獎》，以及2012年再獲得品保協會頒發的金質旅遊獎的肯定，連續3次獲獎顯見鴻大的產品對於旅客、業界而言深具認可。

珍惜羽毛的鴻大，不因多次得獎而疏於商品的品質控



▲鴻大旅行社專案特助吳佳城。

管，反而更加兢兢業業的包裝、操作任何鴻大出品的行程，以100%用心規劃，盡力將客訴率降至最低，讓旅客出遊能夠盡興並感到物超所值，讓良好的口碑能回饋到同業身上，銷售上也將更無往不利。

## 多項優勢烘托 攜手業者創商機

吳佳城表示，鴻大能長久立足於紐澳旅遊市場，除了豐富經驗領航外，最大優勢即自身便是紐澳的Local，因此能提供同業最迅速的估價服務，並搭配與紐西蘭奧克蘭及澳洲布里斯本擁有密切合作的旅行社，能夠清楚了解、獲得當地最新訊息與資源，透過無縫隙的銜接，無需透過多次聯繫紐澳當地業者而耗費大量時間，讓同業輕鬆包裝不錯失商機。此外，鴻大了解旅客出發日期上的調整困難，許多同業因無法配合旅客時間，往往白白錯失商機；為此，鴻大提供最密集的出發日選擇，即便旅客無法於特定日期出遊，也能選擇後幾天的商品，出團日的密集安排，讓旅客能夠選擇自身最合適的出遊時間，讓同業在銷售上暢行無阻。

而身為專業的紐澳市場Wholesaler，鴻大也提供了多元化的商品供旅客挑選，多樣化的團行也讓同業銷售能針對不同需求旅客一網打盡。包括市場上成團率最高的「紐澳雙國16天」，澳洲部分則擁有東澳單點的6、7天與雙城8天，







## 夏威夷航空直航啟動 鴻大系列商品整裝待發

以及大堡礁、伯斯等少數團型，乃至於全覽9天通通一應俱全。紐西蘭也提供「南北島10天」、「南島10天」，以及「北島7天」等多元化商品，叫好叫座的行程內容也成為旅客的心頭好，同時鴻大也歡迎同業整團估價，讓銷售上更加便利。

為了提供同業更便利的操作，鴻大特別將目前商品銷售日期拓展至10月底皆可銷售，吳佳城指出，除了暑假旅遊旺季外，因每到9~11月份便是紐澳市場的獎勵旅遊旺季，許多公司行號不論針對員工旅遊、獎勵、會展等皆於此時出發，因此鴻大特別設定至10月底前皆可詢問，以便同業能針對客戶需求進行銷售，歡迎同業整團估價，鴻大將運用自身的優勢，給予市場上最快速的報價，讓同業輕鬆銷售不遺失商機。吳佳城特別指出，紐澳地區9月中旬至10月為開春之際，不但大地逐漸恢復綠意盎然的景色，也象徵著紐澳市場的旺季即將來臨，因此直至10月底前皆可銷售的鴻大，已為同業打造了一條提早操作、搶佔商機的獲利坦途。

### 暑假最後早鳥優惠 早買早便宜

吳佳城表示，暑假為旅客出遊的最佳時機，為此鴻大推出多樣化的團型，產品範圍囊括紐澳，不論單點、雙城、全覽乃至於跨島旅遊皆備齊，以便同業銷售需求，而早鳥優惠也將進入最後階段，歡迎同業大力銷售，早買早享便宜。

目前推薦商品包括「東澳雙城8天」，搭配親民的產品售價，讓旅客能夠輕鬆出遊無負擔，更適合親子族群共赴感受澳洲魅力。而「東澳全覽9天」的商品中，將帶領旅客一探無尾熊的可愛姿態，行程除了贈送雙夜遊外，更特別前往贏得3頂廚師帽名廚所主持的Bazaar Restaurant享用自助晚餐，以及安排旅客入住5星級丘比特賭場飯店，讓旅客在行程中盡情享受頂級尊榮的款待。若喜愛紐西蘭的旅客也能選擇「紐西蘭南北島10天」的商品，除了走訪南北島各大亮點外，更能親身體驗冰上健走的樂趣。而因目前紐澳地區為冬季，若想要溫暖地欣賞紐西蘭美好風光，鴻大則推薦「魔戒紐西蘭~發現哈比人北島7日遊」，行程安排旅客搭乘華航出發飛往紐西蘭第一大城奧克蘭，展開魔戒景點探索，包括魔戒哈比村、紅木森林等，更暢遊毛利文化村、愛哥頓牧場、陶波湖等知名景點，並搭乘滾輪驅動遊輪遊湖，以及參加毛利歌舞音樂會，絕對讓旅客大呼過癮。

美國於去年11月正式開放免簽後，旅遊市場因此掀起了龐大的旅美熱潮，也連帶使得以往便廣受旅客好評的夏威夷更加熱絡。期盼能提供同業最豐富旅遊商品的鴻大，也特別將觸角延伸至持續加熱的美國市場，並以操作紐澳的豐富經驗，成功複製於美

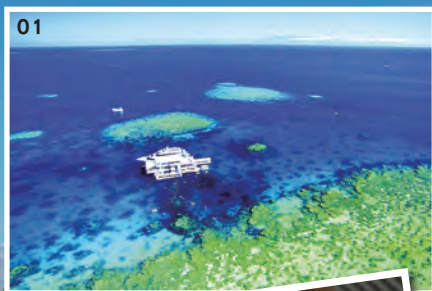


▲(左起)夏威夷航空總裁兼首席執行長鄧可雷(Mark Dunkerley)、鴻大旅行社董事長翁鴻仁。

國市場，更因此成為夏威夷航空PAK成員之一。

由於台灣前往夏威夷的市場不斷成長，為了提供旅客更多元的服務，夏威夷航空特別新增台北為亞洲第7個航點，打造旅客往來台灣-夏威夷的最佳通渠。根據夏威夷旅遊局統計，台灣2012年將近1萬人次前往夏威夷旅遊，隨著免簽的開放，台灣旅客前往夏威夷遊玩的人次可望再度向上攀升。

目前夏威夷航空已於7/10正式開拓台北-夏威夷的直航航班，鴻大特別包裝出一系列相關行程，不論夏威夷或大美西商品皆齊全，讓同業銷售更輕鬆。目前鴻大美國線商品包括「夏威夷雙島8天(歐胡島+大島)」、「夏威夷3島8天(歐胡島+大島+茂宜島)」，以及延伸美國的「大美西12、13天」等多元選擇，目前旅客洽詢十分踴躍，歡迎同業大力推薦。



01



02



03



04



05

01.鴻大旅行社也提供塔斯馬尼亞、大堡礁等團體的整團估價，歡迎同業洽詢。  
02.鴻大旅行社將帶領旅客一訪澳洲眾多知名景點。03.夏威夷商品提供多項選擇以供同業銷售。04.到了紐西蘭北島絕對不能錯過獨特的毛利文化。05.地熱谷也是到訪紐西蘭必走訪經典。



暑假銷售好選擇 全線商品任君挑選

撰文>王政 圖片提供>本刊圖庫

# 百威 東南亞線持續發燒

今夏東南亞商品銷售火熱程度可見一斑，不論是充滿度假風格的海島旅遊，亦或是體驗舒活型態的城市漫遊都能迅速擷獲的遊客的心，也讓同業感受到無限商機。百威旅遊東南亞商品長久以來廣受旅客好評，更成為同業銷售的好伙伴，為了提供同業更多銷售選擇，百威特別於暑假檔期持續推出熱銷商品，以便同業搶攻暑假旺季商機。



◀(左起)百威旅遊馬新線經理白如珮/印尼+中南半島線控經理黃慧蘭/東南亞線副總經理俞示芬/菲律賓線副理楊淑惠/關島、帛琉線線控副理鍾心怡與泰國線控經理王筱鈞。

**針** 對充滿神秘色彩的中南半島，百威旅遊印尼+中南半島線控經理黃慧蘭便推薦7/23、27出發的「峇里島樂活5天」商品，最大亮點便是旅客能夠偕同小孩與大象共進午餐，也能享受知名Spa與5星下午茶，親民的價位讓一家大小不需花大筆開銷就能享受親子時光。此外，百威也提供量身訂做的Mini Tour商品，目前「水上派對5天」最為熱銷，吃喝玩樂都於度假村的全包式玩法十分吸引旅客目光。

北越部分推薦「寧平度假村5天」商品，特別安排入住環保概念的農莊式度假村1晚，小朋友在此能體驗農莊式的生活，這樣的行程不但成團率高、更保有同業豐厚退佣。此外，旅客也能選擇探索「雙龍灣5天」或入住頂級遊船與5星索菲特酒店5天，提供旅客多元選擇。緬甸部分則因華航獨飛使得載客量持續上升，市場也越發熱絡，百威亦為同業備齊相關商品。吳哥窟推薦「文化饗宴5天」商品，以市場少有的2人1導方式，讓旅客感受最頂級的旅程。

## 新馬持續火熱 泰國商品多元

百威旅遊馬新線經理白如珮指出，新馬旅遊市場今夏持續火熱，旅客購買意願越發強烈，無窮的商機等著同業操作。看準火熱的買氣，百威特別推出「88節專案」，旅客凡是

於7/31前報名8月份限定出發日的商品，爸爸本人即可享現1,888元的折扣，若爸爸帶著1人同行，2人共享2,888元的優惠折扣；若帶著2人同行，3人更能享有3,888元的折扣，依此類推人數越多、折扣越大！優惠價格更能促進旅客購買慾望帶動買氣，歡迎同業大力推廣。（所有優惠不可重複使用，1張訂單僅限1位爸爸，煩請同業注意）

百威旅遊泰國線控經理王筱鈞表示，泰國系列特別推薦無自費的「享受泰國5天」全新商品，行程將入住5星飯店與Villa各2晚，並且品嚐米其林星級美食套餐，此外更將暢遊亞洲之星觀光夜市與眾多知名景點，不但讓旅客吃好、住好，玩得更是暢快。

百威也推薦獨家安排入住格蘭島彩虹渡假村的精選5天行程，旅客還能搭乘熱氣球欣賞高空美景。目前廣受旅客好評的部分還有「希爾頓無敵海景5天」以及能感受休閒度假風的「最愛蘇梅5天」，都是百威十分推薦的熱賣商品。而泰北部分則推薦「漫遊泰山叢林5+1天」，暑假期間還可享受有小孩折扣5千元的優惠。

## 親子旅遊首選關島 馬爾地夫、斐濟同樣熱銷

百威旅遊關島、帛琉線線控副理鍾心怡表示，針對親子喜愛的關島

部分，百威推薦水上樂園搭配觀光5、6天選擇，小孩能夠在泰山水上樂園與ABC俱樂部享受各式水上活動，大人則能體驗南部環島之旅，兼顧雙方面的需求絕對能引來商機。若旅客期盼享受高檔飯店，百威也擁有5星海景喜來登系列，旅客能擁有更多時間享受高檔飯店的豪華設施，感受關島的無盡魅力。此外，華航於暑假期間直至8/24，特別推出小孩出遊即可獲贈芭比娃娃或鋼鐵人玩偶，而選擇7/18、22、26出發旅客還能享有優惠折扣，吸睛的優惠絕對能帶動商機。

帛琉方面除了搭配華航每週五、六出發的5天行程外，9月份也將推出每週日出發6天行程，讓同業操作更加便利；百威則推出「珊瑚海蔚系列」商品，旅客能夠享受多達10項的水上活動無限次體驗，此外也能走訪水母湖、牛奶湖等知名景點。

百威旅遊菲律賓線副理楊淑惠表示，馬爾地夫與斐濟為知名的度假天堂，因此百威推出一系列自由行商品供同業參考，以斐濟為例便推薦每週六出發的6天商品，2人即可成行，入住3星至4星飯店。馬爾地夫則因有200多個島、1島1飯店的設計，因此百威提供旅客能則針對自身需求對於飯店進行多元的配套選擇，歡迎同業參考銷售。



# 東南亞·關島·中南半島

## 關島 Fun 暑假

### 最終加碼

### 指定7/18.22.26出發 最高第二人減1萬!

我們不競價·沒有花招  
只給你最真摯的旅遊選擇。

Travel Boutique

### 特色掃瞄

- 不住也要玩的《PIC度假村》 吃海玩樂一票玩到底的關島度假村，是關島必訪熱點之一！
- MV熱點《魚眼海洋公園》 銀月的《SUMMER》及李玖的《好心情》MV都在這裡取景囉~
- 五星《麗來登酒店》除了住宿以外，酒店內含的許多設施也是一大驚喜！

### 推薦行程

- 關島~黎山水上樂園·兩部環島 6天4夜 \$31,900起
- 關島~PIC+ABC雙主題樂園 6天4夜 \$33,500起
- 關島~五星海景喜來登·魚眼公園 5天3夜、6天4夜 \$29,900起



## 百威旅遊

[b2b.bwt.com.tw](http://b2b.bwt.com.tw) 搜尋

港澳·大陸·東南亞·關島·中南半島·日本·韓國·頂級動植物·美加·紐澳·歐洲·俄羅斯·古文明

### 中南半島(柬·越·緬)

北越一日遊(內含·越空管線) 1天	www	19,900起
北越一日遊(內含·越空管線) 1天	www	21,500起
柬埔寨一日遊(內含·暹羅) 1天	www	23,900起
柬埔寨一日遊(內含·暹羅) 1天	www	33,900起
曼谷一日遊·曼谷·曼谷·曼谷 1天	www	44,900起

### 印尼(峇里島·泗水)

泗水一日遊(內含·峇里島) 1天	www	24,900起
泗水一日遊(內含·峇里島) 1天	www	27,900起
峇里島一日遊(內含·峇里島) 1天	www	34,900起
峇里島一日遊(內含·峇里島) 1天	www	35,900起
峇里島一日遊(內含·峇里島) 1天	www	49,900起

### 馬來西亞

檳城一日遊(內含·檳城) 1天	www	27,500起
檳城一日遊(內含·檳城) 1天	www	22,500起
檳城一日遊(內含·檳城) 1天	www	27,900起
檳城一日遊(內含·檳城) 1天	www	23,500起
檳城一日遊(內含·檳城) 1天	www	19,900起

### 泰國(曼谷·普吉·清邁·蘇梅)

曼谷一日遊(內含·曼谷) 1天	www	21,900起
曼谷一日遊(內含·曼谷) 1天	www	20,500起
曼谷一日遊(內含·曼谷) 1天	www	21,500起
曼谷一日遊(內含·曼谷) 1天	www	22,900起
曼谷一日遊(內含·曼谷) 1天	www	33,900起

### 新加坡(新加坡)

新加坡一日遊(內含·新加坡) 1天	www	29,900起
新加坡一日遊(內含·新加坡) 1天	www	32,900起
新加坡一日遊(內含·新加坡) 1天	www	35,900起
新加坡一日遊(內含·新加坡) 1天	www	27,900起
新加坡一日遊(內含·新加坡) 1天	www	25,900起

### 關島·帛琉

關島一日遊(內含·關島) 1天	www	24,900起
關島一日遊(內含·關島) 1天	www	23,900起
關島一日遊(內含·關島) 1天	www	25,900起
關島一日遊(內含·關島) 1天	www	30,900起
關島一日遊(內含·關島) 1天	www	31,900起



# 夏威夷獨家自助行客製服務 美加東帶您遍遊9大名城

## 金龍 迎免簽~美國產品全面升級!

金龍旅遊深耕美國旅遊市場多年，在去年免簽佳音、今年夏威夷直航啟動的帶動之下，金龍精心推出了「夏威夷7日遊」、「美加東遊記9大名城精華12日遊」，致力提供市場最具品質的旅遊產品。

**金**龍旅遊團體旅遊處美洲、島嶼線經理張世棠表示，在美國免簽的旅遊熱潮下，今年赴美的出團率成長了30%~40%。近期金龍旅遊也主打夏威夷、美加東2款行程，期盼做出市場區隔大，且符合旅遊經濟效益的產品。

為了提供最迎合時下的產品，金龍旅遊也會隨著季節的變化調整產品內容，例如在冬季推出加拿大極光、冰晶旅館等產品，讓遊客玩到最符合時宜的北美旅遊！

### 夏威夷2人成行 提供客製化自助行！

今年中華航空與夏威夷航空雙雙開航台北—檀香山的航班，讓夏威夷成為天天可前往的旅遊勝地，並且提供業者最具彈性的操作空間。張世棠表示，以往夏威夷團體行程受限於班機時間的限制，但今年在直航的帶動之下，行程的調整、自主性大幅提高。

藉此佳機，金龍旅遊獨家推出「2人成行自由行產品、提供行前景點安排」讓旅客享受自由行無拘無束的同時，又能在出遊前拿到行程計畫。無須受限於團體行程的時間壓力，利用當地參團的方式，旅客只要在指定時間抵達飯店大廳、景點指定地點，即可接駁至各大景區，在各大景點都安排有諳中文的工作人員進行講解，無須擔憂語言障礙！張世棠指出，此產品飯店選擇性比團體行程豐富、沒有購物站的壓力，且岩漿入海、衛星觀測站等特殊行程都能安排，讓旅客真正享受到「西式度假風」。

### 美加東雙點進出 9、10月賞楓首選團

美加東旅遊產品的旺季為5~10月，尤其在9月底~10月中旬間是賞楓最旺的時節。金龍旅遊推出的「美加東遊記9大名城精華12日遊」，搭上賞楓的熱潮，目前9/17~10/3都有成團。產品有別於市場紐約到華盛頓、多倫多到尼加拉瀑布市、華盛

#### 美加東產品特色

- 1 雙點進出不走回頭路。
- 2 搭乘達美航空可於首府或水牛城脫隊，回程可改點及延回，對於探視親友的旅客最便利。
- 3 中西式餐食穿插使用最貼心。
- 4 搭乘加拿大國鐵VIA，欣賞蒙特婁至魁北克的沿途美景。
- 5 入住曼哈頓第57街假日酒店2晚，擁抱紐約的白天與夜晚。

#### 夏威夷產品特色

- 1 直航啟動，天天可出發。
- 2 2人成行且提供客製化行程服務。
- 3 飯店選擇性豐富，可依出遊目的挑選。
- 4 特殊旅遊路線也能安排。
- 5 享受純正的西式度假風。

頓到尼加拉瀑布的來回拉車時間，以華盛頓進、水牛城出的航班，順暢地串聯紐約、華盛頓、渥太華、多倫多、費城、魁北克、蒙特婁、波士頓、尼加拉瀑布市9大名城，其中加拿大精華的蒙特婁—水牛城間的道路更是遠近馳名的賞楓大道。

為了讓旅客享受西式美食，又能一解米飯的相思之苦，在每日午晚餐規劃1中式、1西式，並且不計成本採用當地著名的社會餐廳，如Skylon Tower西式自助餐、多倫多中式海鮮餐、波士頓大角蝦、魁北克浪漫法式風味餐、紐約日式自助餐等美食。



▲美加東12日遊，將帶領旅客到紐約娛樂集中地—時代廣場。

◀威基基海灘是全球知名的海灘之一。



# 瘋一夏 出清大特價

## 美加系列

美加東遊記9大名城精華12日

出發日期：8/17 9/17 9/19 第二人扣10000

買9月份開始

## 歐洲系列

超值  
行車

### 神奇奧捷10天

特別推出「暑假團」(4月) 暑假期間「2位1房」一房一車  
前10名付訂優惠價 **141,399** 起  
(在拉格在會四室3廳旅館)

再送禮 馬上付訂 即贈送小費 價值100歐元 送完為止!

### 探奇奧地利·捷克(雙湖區+雙遊船+雙音樂餐室)精選10天

出發日期：每週三、六 **82,900** 起(送稅費)

- 陸路無自理費
  - 世界遺產湖-庫特拉荷拉、人骨教堂探奇
  - 奧地利音樂餐室、捷克黑光劇院
- 付訂送小費(價值100歐元) 送完為止!

### 神奇奧捷10天

出發日期：8/3,21,28 9/14,18 **79,900** 起(送稅費)

(2位1房 每團限10名 送小費 10000)

出發日期：9/11,28,30 **76,900** 起(送稅費)

出發日期：10/2,5,9,19,23 **76,900** 起(送稅費)

即日起付訂全額送小費,價值100歐元,送完為止!

### 南德易遊10天

出發日期：8/2,18 9/1,6,22,29 **79,900** 起(送稅費)

### 行遍南北歐9天

出發日期：8/3 **79,900** 起(送稅費)

出發日期：9/7(送小費) **86,900** 起(送稅費)



## 日本系列

團費降價 通通再送小費

廣島ぶらぶら (BU RA BU RA) **60! 五日** 7/28 8/23 8/29

22800 **22800**

奧飛騨慕情五日 8/21 8/20 9/28

38800 **37800**

日本南紀忘歸の海濱美人湯京都關西美食·環球影城五日 8/18

38800 **37800**

華航廣島之戀-高松進出四國五日 8/18

38800 **35800**



DRAGONAIR 龍騰假期

台北 (02) 2718-7300

台中 (04) 2323-5769

清泉崗 (04) 2815-2789

彰化 (04) 752-4369

高雄 (05) 227-1312

台南 (06) 218-0006

高雄 (07) 272-5032

香港辦事處 / 香港總行

電話: 3439 3439

傳真: 3439 3439



# 暢遊數國享受最多·景點豐富絕不遺憾·自由選擇部分不包餐 友泰國際 歐洲多國遊重裝上陣

歐洲，一個團價偏高的美麗大陸，一般旅客一生能旅遊的次數屈指可數。為了要讓每位旅客都能一次欣賞到不同國度的歐式風情，「友泰國際」繼去年推出荷比法、北歐締造佳績後，今年隆重推出了東、西歐的多國遊產品，期盼持續提供同業平易近人的歐洲旅遊選擇。

「友泰國際旅行社」副總經理楊源興表示，今年友泰國際歐洲產品布局更加完整，並且利用華航、大韓、南航、海航、國泰、馬航等多家航空公司，創造了多國旅遊的路線，如「荷比法瑞義」、「德奧捷斯匈」……多國遊產品，無論在國家數量、景點豐富度、亦或是旅遊天數，都是市場最多，但價格絕對為市場最低價，讓旅客花錢花在刀口上！

有鑑於現代網路科技與資訊透明便利，旅客的自主性相對提升，因此在行程規劃上，友泰國際堅持「自由彈性新選擇」，讓旅客能夠有時間深入並貼近歐洲當地風情，精選各地必遊景點，讓旅客滿載出遊回憶。除此之外，以往的餐食規劃較為制式化，並且必須按表操課，讓旅客在歷史底蘊深厚、時尚精品匯聚的景點無法盡情遊覽。對此，友泰國際在今年以「部分不包餐」的模式，讓旅客能夠隨心所欲的逛得開心、買得滿意。

## 荷比法瑞義 12日 台北、高雄皆可出發

友泰國際的「荷比法瑞義12日」產品，創新市場多以9、10日為主的產品。搭配「國泰航空」阿姆斯特丹、羅馬雙點進出的航班，讓旅客順暢地從北邊的荷蘭，玩到南邊的義大利，全程不走回頭路，節省車程時間。除此之外，台北、高雄2地皆可出發，對於南部的旅客赴歐旅遊更是一大佳音！

相較於市場其他相似產品，友泰國際以10天的團價帶領旅客赴歐玩12天。雖然團價超實惠，品質依然為旅客把關，如規劃造訪知名的「鐵力士山」，並於「峰頂景觀餐廳」用餐、體驗世界上最快的T.G.V子彈列車等。在餐食的部分，僅在巴黎、米蘭、羅馬熱門的血拼點不包餐，給予旅客最彈性的時間享受購物逛街樂趣。

除此之外，友泰國際經典的「荷比法8日」行程今年一樣熱銷，目前5~9月的機位使用率高達9成。為了提供暑期的親子團用餐便利性，僅有4餐不包餐，在公司理念與旅客需求上找到絕佳的平衡點。

## 德奧捷斯匈 11日 東歐一次玩透透

「德奧捷斯匈11日」推出以來獲得市場好評，目前報名旅客已到10月份出發。秉持一次走透透的理念，搭配「中華航空」法蘭克福進、維也納回的直飛航班優勢，走訪東歐著名景點；包含「布拉格城堡區」、「維也納熊布朗宮」等入內門票景點。在



▲米蘭是全球時尚指標之一，友泰國際將給予旅客最充裕的血拼時間。



### 產品包裝優勢

- 1 歐洲多國漫遊國家之最。
- 2 物超所值，景點最豐富。
- 3 部分不包餐，血拼最暢快！
- 4 因應季節調整內容最貼心。

友泰國際的精心安排之下，旅客只要花一般市場10天以內的團費，就可以在東歐旅遊11天喔！

在東歐5國遊之中，囊括了6大世界遺產，包括千年古城—班堡、世界名城—奧地利、薩爾茲干馬格特湖區哈爾斯塔特的文化景觀、被美國時代週刊評選為「全球旅遊新地點」的捷克克魯姆洛夫歷史中心、建築博物館之都—布拉格歷史中心、中歐巴黎之稱的布達佩斯。

另外，友泰國際還推出囊括德瑞18大景點的「德瑞10日」、經典的「奧捷8日」。其中，「奧捷8日」利用大韓航空當日抵達維也納、晚班機離開布拉格的班機，提供旅客最充裕的觀光時間。



# EUROPE TRAVEL

荷比法 繽紛8日

NET 52,900起(含稅)

德瑞 10日

NET 73,900起(含稅)

荷比法瑞義 全覽12日

NET 83,900起(含稅)



奧捷 經典雙國8日

NET 55,900起(含稅)

德奧捷斯匈 精選11日

NET 74,900起(含稅)



西班牙 經典10日

NET 81,900起(含稅)

西班牙 葡萄牙 12日

NET 89,900起(含稅)





# 多元團型任君挑選 獨特旅遊風情超吸睛 巨大 中東、非洲操作專家

撰文・攝影>王政  
圖片提供>巨大旅行社

以操作長程線商品為專長的巨大旅行社，自今年3月份正式成立以來，便以操作歐洲、東非、南非、北非、伊朗、中亞、克斯等地區廣受旅客與同業好評。依消費者的需求作為操作商品主軸，並積極耕耘同業的銷售網絡，運用集團的長線優勢，戮力提供同業最優質的商品銷售。

巨大以豐富的操作經驗，搭配航空公司與當地Local大力支持所提供的資源，操作出的商品在市場上既叫好又叫座。針對今年秋冬線路商品，巨大以非洲、中東為銷售主軸，其中非洲更是明年的銷售主力，因此在包裝產品上，以兢兢業業的態度來操作，優質的商品勢必能成為同業在銷售上的一大助力。

## 一睹非洲風情 多元商品一次亮相

巨大旅行社經理曾莉婷表示，巨大非洲商品線路包括突尼西亞、摩洛哥、肯亞，此外亦新增了模里西斯與馬達加斯加，讓行程的種類更加齊全，同業在銷售上也能針對不同需求的旅客一次網羅。「北非撒哈拉沙漠～情迷突尼西亞10天」的商品中，行程將搭乘卡達航空經由香港－杜哈－突尼斯展開一系列精采行程，住宿飯店除了以5星為主外，最大亮點便是入住沙漠綠洲帳棚旅館，是唯一有獨立衛浴與空調的帳棚旅館，讓旅客能夠感受獨特的住宿享受卻不失高規格。為了推廣突尼西亞的美好風光，巨大產品不但打出同業價7萬有找，若是同業本身購買前往，巨大更提供1萬元的折扣空間，讓同業輕鬆出遊。

「肯亞辛巴的故鄉之動物奇觀10



▲(左起)巨大旅行社經理曾莉婷、副理林安妮。



▲巨大旅行社特別領先全台放置專屬熱氣球以供旅客於高空俯瞰土耳其美景。

天」搭配大韓航空輕鬆前往肯亞，不但入住樹屋旅館、叢林旅館等獨特飯店，更於世界排名50大的非洲動物烤肉餐廳品嚐野味，絕對讓旅客大呼過癮；另外特別推出旅遊達人特別企劃，更能深入體驗大自然的韻味。「馬格里布風情摩洛哥精選10天」的行程中，除了於撒哈拉入住沙漠城堡風情旅館外，更一次走訪摩洛哥4大皇城，深度感受摩洛哥當地的風情。模里西斯則推出純8天，以及結合馬達加斯加11天的商品，未來也將規劃更多元的行程供同業銷售。

## 感受中東魅力無限 體驗杜拜奢華享受

巨大旅行社副理林安妮表示，橫跨歐亞大陸的土耳其，除了有諸多世界文化遺產外，濱海的度假風更成為歐美人士最喜愛的觀光勝地，揭開土耳其的神奇奧妙，上天下海都有不同的感受。目前團體行程規劃以「土耳其安塔莉亞12天」為主，沿著地中海再到愛琴海，順暢路線規劃不走回頭路。此外，到卡帕多奇亞搭乘熱氣球是相當熱門受歡迎的活動，巨大不惜成本在卡帕多奇亞區擁有自己專屬的熱氣球，一般市場上搭乘熱氣球需自費6,000元左右不等，但搭乘巨大專屬熱氣球僅需2,500元；居高臨下感受大自然的鬼斧神工奇景，絕對讓

旅客驚艷！

巨大今夏特別推出奢華不貴的夏季促銷專案，7天4夜的商品中僅需69,900元起，就能入住7星級帆船飯店！「流金歲月阿聯酋古波斯伊朗11天」是有別於市場上之獨特商品，充滿神秘色彩的伊朗古文明加上極盡奢華的阿聯酋，並且登上世界第一高哈里發塔、杜拜市區的壯麗景致盡收眼底，不僅如此，還特別安排在7星帆船酒店內享用自助午餐。而針對蜜月首選之地～希臘，今年巨大也推出系列團，獨家規劃米其林2星餐、雅典5星市區飯店、海島市區豪華飯店。此外也推出希臘達人帶路的特別企劃，讓希臘不只浪漫，更能帶旅客玩出希臘的靈魂。

### 巨大送很大 優惠促銷一波波

巨大旅行社為了吸引更多旅客出遊，特別於臉書上推出按讚抽大獎的活動，目前首波抽杜拜活動已圓滿落幕，未來也將陸續推出相關活動，期盼藉此提升旅客的購買慾，也能為同業創造更多銷售契機。



▲巨大旅行社臉書按讚抽大獎活動。



# 攜手探索世界

## 盡在巨大旅遊

### 中東旅遊專區

~從古老文明到極致奢華~

藍色土耳其安塔莉亞12天

★全台第一家擁有專屬熱氣球，只需2500元！

同業價74,800元起

流金歲月 阿聯酋 古波斯 伊朗11天

★45天前報名付訂享優惠3000元(限每團前10人)

同業價89,900元起

杜拜七星樂活精選7天

★享受頂級奢華：2晚帆船飯店+2晚阿聯酋雙塔飯店

同業價79,900元起

杜拜帆船Easy Go 7天

★輕鬆入住1晚帆船飯店+3晚五星飯店

同業價69,900元起

希臘.愛琴海雙島10天

同業價91,900元起

以色列約旦古文明10天

同業價89,900元起

死海 聖地傳說約旦.以色列古文明藝術11天 同業價106,900元起

埃及尼羅河深度全覽10天

同業價63,800元起

### 非洲旅遊專區

~感受大自然的不可思議~

北非撒哈拉沙漠~情迷突尼西亞10天 ..同業價69,900元起

★特別安排入住沙古浪綠洲帳篷旅館，在星空下享受沙漠溫泉

肯亞 辛巴的故鄉之動物奇觀10天 .....同業價128,800元起

馬格里布風情 摩洛哥精選10天 .....同業價79,900元起

遺世獨立模里西斯8天 .....同業價93,900元起

模里西斯+馬達加斯加11天 .....同業價146,000元起



# {龍耀中國}

## 龍耀山東~山東黃金海岸特惠5日 ☆限時特惠

特惠價 **16,900** 元起

- ◆ 全程NO SHOPPING ◆ 山東航空直航煙台
- ◆ 啤酒博物館+張裕卡斯特酒莊、北國小園~十笏園、八仙過海景區
- ◆ 青島~漁家宴、濰坊~濰縣風味、煙台~膠東風味

## 獵艷·麗江漫漫遊 5/6日

**21,900** 元起

- ◆ 玉龍雪山雲杉坪(纜車上下+電瓶車)+藍月谷 ◆ 印象麗江實景秀+大研鎮古城+束河古鎮+雪山騎馬
- ◆ 5星住宿：麗江國際大酒店、官房酒店別墅(B區)

## 龍耀中國~無塵之旅 浙江黃金四區5日遊

**21,900** 元起

- ◆ 華航松山直飛溫州，60分鐘的航程。 ◆ 全國唯一【747三排座椅】。
- ◆ 全程標準五星酒店 ◆ 全程無購物、無自費。
- ◆ 黃金四區：溫州雁蕩山；麗水雲和梯田、碧雲仙都；金華橫店影視城、蘭溪瀟葛八卦村；衢州古城、孔廟。

## 臻美新疆~2013直航北疆.白哈巴.那拉提.巴音天鵝湖.環線9日(無購物) **57,900** 元起

- ◆ 全程NO SHOPPING ◆ 臥虎藏龍拍攝地~五彩灣、藍色河灣~可可托海、西北第一村莊空谷幽靈~白哈巴村、額爾齊斯河~五彩灘、奇特地貌~魔鬼城、新疆海拔最高~賽里木湖(含環湖門票)、巴音布魯克大草原、那拉提大草原、國際大巴扎。

## 日本最推薦

### 東京迪士尼、鬼太郎、薰衣草限定、螃蟹吃到飽5日

**31,900** 元起(含稅)

- 8/1條此1團、保證出團 ◆ 東京迪士尼樂園(2選1) ◆ 箱根國立公園·蘆之湖海賊船+螃蟹吃到飽
- ◆ 日本名水百選·忍野八海 ◆ 21世紀港未來·紅磚赤瓦倉庫群屋·橫濱灣欣賞
- ◆ 人氣大好评·深大寺、鬼太郎茶屋...

### 四萬十川~龍馬傳奇浪漫遊船5日(無購物)

**34,900** 元起(含稅)

- ◆ 「日本最後清流~四萬十川」遊船 ◆ 四國天然美景~龍串海岸公園、足摺岬公園、大步危峽谷
- ◆ 名湯巡禮：道後溫泉、高知土佐溫泉、足摺溫泉...

### 【小資遊大阪】大阪、京都、神戶、奈良四都輕鬆走5日

同樂價 **26,900** 元起

- ◆ 神戶灘之酒藏 ◆ HARBORLAND摩塞克購物中心
- ◆ 奈良梅花鹿公園、東大寺、清水寺、嵐山渡月橋、大阪城 ◆ 2日彈性自由活動

### 九州星享樂~雙溫泉·雙凱悅《雲仙溫泉祕境.阿蘇燄頂屋》

#### 超五星格蘭凱悅飯店.頂級御膳美饌5日

同樂價 **23,900** 起

- ◆ 入住2晚五星級凱悅享用三超頂級早餐
- ◆ 雲仙國立公園百選溫泉+限定蟹1隻、阿蘇活火山(搭纜車)、日本最長海景暖呼呼小浜足湯、草千里、博多運河城...



# 大陸線無購物鞏固品質 日本線東京、大阪省荷包 悅群「慢活」概念貫徹中日產品

悅群旅行社在大陸、日本旅遊市場經營有成，有鑑於市場上團體旅遊行程受限於成本壓力，品質逐步下滑，近期推出以「慢活」概念為主軸，延伸出山東、黃金四區、麗江等產品，創新中國旅遊市場。而在日本產品則以最受青睞的東京、大阪切入暑期市場，以實惠的價格吸引消費者的眼光。

撰文>孔彥蓉 圖片提供>本刊圖庫

**悅**群旅行社協理林伯左表示，悅群貼近旅客出遊的心態，規劃出價格與品質兼具的旅遊產品，其中尤以大陸線產品最具代表性，其創新以往旅遊模式，以無購物、無自費模式提供平價且不失品質的產品，達到旅遊舒壓的目的。

除此之外，在暑期熱銷的日本線產品部份，悅群也擔任「東瀛假期」PAK中心，集結台灣北、中兩地的業者，推出東京與大阪產品，強調經濟實惠的價格，再現其銷售的優勢，盼搶攻親子遊客群。而四國今年得利於直航的開通，也成為體驗日本慢活之旅的不二選擇。

## 創新中國旅遊產品 平價不失品質

目前「龍耀山東～山東黃金海岸特惠5日」、「獵豔·麗江漫漫遊5/6日」、「龍耀中國～無塵之旅浙江黃金四區5日遊」3款產品表現皆亮眼，價格與品質兼具的產品，顛覆以往中國旅遊型態，讓旅客沉浸在旅遊的樂趣之中！



▲黃金四區無塵之旅，帶領遊客進入仙境般的縉雲仙都。

林伯左指出，龍耀山東產品在去年成績不俗，今年也特地祭出特惠價，回饋同業的同時，也衝高山東的旅遊人氣。得利於今年台北—麗江直航開通之後，能夠包裝短天數產品，讓麗江的美景離旅客更近了！行程將走訪麗江古城、大研鎮古城、束河古鎮，並安排了雪山騎馬、玉龍雪山纜車上下。在5日行程中還有1日自由活動，讓旅客深入當地少數民族的日常生活，輕鬆遊玩人間美景。

而自今年推出的黃金4區產品亦有亮眼表現，全新包裝的麗水、金華、衢州、溫州等4區的旅遊線路，自出團以來獲得每位旅客正面的評價，全程入住5星酒店，並實地考察餐點與行程，強調養身休閒的產品，讓「無塵之旅」更加的實至名歸。

## 東京、大阪25,800元 親子出遊首選

悅群旅行社日本線團體經理劉衍



▲大阪的夜晚一樣繽紛熱鬧。

### 產品包裝優勢

- 1 強調「慢活」概念，讓旅客感受「度假」的真諦。
- 2 全程無購物、無自費當道，讓旅客出遊無壓力。
- 3 講求實惠、品質兼具的產品，最適合全家出遊。

伴表示，今年日本線在暑假旺季全線熱銷，而悅群旅行社為了讓每位旅客在有限的預算下享受出遊的樂趣，特地包裝出3萬元有找的「時尚東京～迪士尼·富士箱根溫泉美食5日」、「【小資遊大阪】大阪、京都、神戶、奈良四都輕鬆走5日」產品，老少咸宜的行程，最適合推薦給親子同遊的旅客。

另外，高松進出的「四萬十川龍馬傳奇～浪漫遊船5日」、「關西～環球影城～四國秘境5日」則可體驗四國的山海美景。其中，在四萬十川龍馬傳奇5日行程，將帶領旅客暢遊四國私房名所、天然美景，還安排入住道後溫泉、高知土佐溫泉、足摺溫泉，全程無購物讓每位旅客玩得輕鬆盡興！



# 多種商品備齊 單黃山、延伸雙點精采萬分 康福 推薦魅力黃山遊

撰文>王政 圖片提供>本刊圖庫

長榮航空開拓黃山直航航班後，迅速為黃山旅遊市場開啟新扉頁，無數慕名已久的台灣旅客紛紛前往探訪，在市場上掀起廣大旅遊熱潮與話題。而今年大陸旅遊市場受到H7N9的影響，許多地區皆因此受到波及而低迷，但華東市場中仍以黃山恢復最為迅速，從疫情陰霾中脫穎而出，顯見旅客對於黃山的喜愛遠大於疫情的影響。

以往旅客前往黃山旅遊都需透過杭州進入，經過長時間的拉車至屯溪後再上山，一路上的舟車勞頓使得旅客無法盡情遊覽風景。自從長榮航空於去年開闢了直飛航班後，直達屯溪機場的優勢大大縮短拉車距離，旅客便能輕鬆抵達並隨即展開黃山之旅。康福旅行社產品三部大陸線經理黃聖承表示，省卻以往3小時以上的車程，旅客一抵達屯溪即可展開旅程，入住山下1晚後，隔天再輕鬆上山遊覽眾多知名景點，可為此遊程增加不少賣點。

## 觀光纜車開通 輕鬆體驗黃山之旅

黃聖承指出，為了提供旅客更優質的行程享受，黃山山上的住宿軟硬體也不斷翻新，除了以往同業熟悉的獅林、北海、玉屏樓等飯店外，全新5星黃山西海飯店也正式落成，使得黃山山上的住宿品質更趨完備。

此外，黃山西海大峽谷觀光纜車已於7/9起試營運，擔負起連接黃山白雲賓館與大峽谷底的重要角色，提供旅客更便捷的遊覽之旅。長久以來，秀麗深邃的西海大峽谷由於道路險峻陡峭，加上近5小時步行5.1公里的險峻道路，遊客需徒步遊覽的時間長、體力消耗大。隨著觀光纜車的開通，能提供旅客更安全舒適的便捷旅程，輕鬆一覽黃山的豐富景色。

## 產品種類齊全 延伸雙點更精采

黃聖承表示，隨著直航航班的開通，同業操作能將時間壓縮至5~6天，包裝出更為精緻且高規格的商品。為了提供同業更多元的銷售選擇，康福特別推出4大行程供同業參考。以評價優質的「黃山發燒賣（山上2晚）~遨遊光明頂、西海大峽谷、夜訪徽韻秀5日」為例，親民的價格更能吸引旅客目光，行程則以黃山進杭州出為包裝，不走回頭路的安排讓行程更加順暢、精采。康福特別保證入住黃山山上2晚，讓旅客擁有充足時間領略黃山的美，還能欣賞被譽為黃山名片的黃山徽韻秀，感受黃山第一大聲光效果表演，此外包括漁梁壩、許國石坊、徽園等也將一一探訪。



### 產品包裝優勢

- 1 產品種類齊全、選擇多元。
- 2 保證入住黃山山上，就近領略黃山之美。
- 3 搭配西海大峽谷，產品更精采。

「又見臥虎藏龍~黃山（山上2晚）、五星皇冠、徽韻秀5日」的商品中，無購物、無自費的安排讓旅客恣意暢遊黃山，行程安排旅客保證入住黃山山上2晚，其中1晚更是體驗黃山最新落成的酒店~西海飯店，而山下也將安排屯溪昱城皇冠假日酒店，讓旅客體驗高規格的待遇。

若喜愛一次暢遊更多景點的旅客，康福也推薦「中國世家~潑墨黃山、千島湖遊船、湖邊古村落、徽韻秀6日」、「又見臥虎藏龍~黃山（2晚）、五星皇冠、婺源、景德鎮7日」。6天的商品將安排旅客透過不同點進出，順暢走訪黃山與杭州知名景點，除了安排黃山山上前後山各住宿1晚外，千島湖的行程更帶領旅客親身體驗國際連鎖飯店~喜來登飯店的豪華享受，讓旅客玩的開心、住的安心。



▲7天商品也延伸至江西的婺源風景區，完美結合了黃山、屯溪老街、婺源、景德鎮、宏村等最具代表性的景點



《Rich Topics旅奇話題》單元  
每週將帶給您各種不同面向的 風格 • 品味 • 話題生活

從千滋百味話川菜  
親品正宗川菜大師的傲人手藝  
到最瑰麗的世界奇景  
見證造物之奇，旅人的終極夢想

期許能 豐富您的視野 觸動您的心靈 and Enjoy your Life~

**Life is Beautiful.**

**Rich Topics · 旅奇話題**





# 千滋百味 話川菜

撰文 > Esther 圖片提供 > 台北遠東國際大飯店

川菜是中國四大菜系之一，迄今莫約有兩千多年的歷史。因起源於四川、貴州一帶而得名，以麻、辣、鮮、香為特色。川菜以成都和重慶兩地的菜肴為代表。調味多且複雜，故過去被形容川菜「千滋百味」，不論怪味、魚香、乾燒、椒麻，川菜的變化巧妙且精細，無怪過去被推崇為八大菜系之首。



Chef Du 杜非



○ 紅袍子排

以流派而言，川菜主要粗分有三大流派，即上河幫、下河幫與小河幫(又稱鹽幫)，上河幫又稱蓉派，以成都、樂山為中心，菜品精緻清淡，烹調崇尚傳統，注重程序，下料嚴謹，以傳統菜為主。下河幫又稱渝派，以重慶、達洲為中心，菜品辛辣、粗獷大膽，以家常菜、新川菜(也就是江湖菜)為主，江湖菜用料闊氣大膽，菜色推陳出新，許多蓉派的廚師創作的名菜，再由細緻保守的成都廚子精緻高檔化，流傳於大江南北。



○ 酸湯青衣柳



○ 香酥辣子雞





川菜迷人的地方在於味豐、味多而味雜，所謂「三香三椒三料，七滋八味九雜」正是川菜的特點，「三椒」是花椒、胡椒、辣椒，「三香」是蔥、薑、蒜，「三料」乃醋、豆瓣醬與醪糟，九種材料結合起來，發展出酸、甜、苦、辣、麻、香、鹹等七滋，魚香、麻辣、酸辣、乾燒、辣子、紅油、怪味、椒麻等八味，九雜則是泛指用料雜。使用頻繁及數量之多，遠非其他菜系能相比。辛辣芳香的食物正可以強化代謝，抵禦疾病，久而久之，「尚滋味、好辛香」的川菜，就以變化多端的味型，大行其道。一般人常把川菜和麻辣味型劃上等號，但其實麻辣菜品只占整體5成左右，使用辣椒、花椒的原則也不是越辣越好，而是要因時制宜的靈活運用，以達到五味平衡的最佳效果。

隨著時代的改變，健康意識抬頭，太過麻辣、油汁汪汪的菜色，在成都高檔的餐廳裡越發少見，取而代之的是口感更協調、以當令或盛產食材掛帥的大眾化美食。想在台北嘗到美味健康的正宗川菜，這幾天可以去台北遠東飯店嚐嚐飯店遠從成都來到台灣、師承四川三大名廚的年輕師傅杜非的手藝。

杜非說，好的川菜必須要從好的紅油開始。好吃的紅油，必須選用品質較好、乾的指天椒（取其辣度）和二荊條（取其香氣和色澤），用微火慢慢乾炒至熟，其中溫度控制極其重要，太過則辣椒泛黑，不夠則香氣不足；冷卻後打成粉末。再以大量生油入鍋，煉熟後熄火，待油溫降至6成，加入辣椒粉，攪拌均勻，放至隔夜，才成色澤紅亮、香氣十足的紅油。

有了好的紅油，就非得嘗嘗杜非的麻辣火鍋。四川當地師

傅必用的食材，一定包括自貢的鹽、內江的糖、樂山的黃薑、威遠的七星椒、郫縣的豆瓣、永川的黑豆豉、廣元的大紅袍花椒、以及新繁的泡菜等。他此次的麻辣鍋便用了這些底料，加上炒製的工夫、加料比例、以及口感掌握，就成了「杜非版麻辣鍋」，麻辣鍋底料再加上用雞骨、鴨骨熬製的清湯，加大紅袍、辣椒乾刺激五感神經，上桌前最後加上蒜苗增色提香。沾醬亦極為傳統，僅用蒜泥、香菜、蔥花、香油調拌而成。做工繁複，卻滿口生香。

川菜中最具代表性、卻又最難調製的，當屬魚香。這款菜考驗著烹製者的原料、火候、技術和香氣的掌握。其中又以魚香茄子最能試出端倪。首先茄子切滾刀塊，過油飛水備用。再起油鍋，加肉末、薑米、蒜米炒香，續加豆瓣、泡椒同烹，然後再加二湯、過油的茄子，加點糖調味，灑上蔥花，勾芡後、起鍋前才加上老陳醋。好吃與否，全都得通過以下八字訣的準則——酸甜鹹辣、蔥香蒜香，才算及格。另有一款創新的調味便「酸湯」。這是創新菜，替火紅油亮的川菜另闢蹊徑，這類的菜，少油、清爽、黃亮，啟人食慾。

將魚片下後加蛋清、胡椒等入味片刻，過水備用。鍋中加入海南黃椒醬炒香，續入新鮮小米椒、野山椒、二湯，煮成湯底後，濾渣留湯，再入魚柳煮熟，最後加入大紅浙醋；同時將數種菌菇和銀芽過水，盛入盤中墊底，然後再舀上已煮好的魚柳，即是酸爽噴香的好鍋。

看到這裡，想必開始流口水了吧！一起去大快朵頤！

## ○四川麻辣鍋



## ○宮保明蝦球



### 火紅川菜

— 台北遠東國際大飯店 39F上海醉月樓  
地址:台北市敦化南路二段201號  
訂位專線:(02) 2378-8888



見證造物之奇，旅人的終極夢想

# 最瑰麗的世界奇景

撰文 > Lev

自然美景永遠都是最有魅力的旅行元素之一，而越是罕見與怪異的景色，越能吸引旅客，因為親睹這千奇百怪、鬼斧神工的綺麗世界，是所有人內心中的渴望。即使路途遙遠，甚至有的地方還有點危險，卻都無法阻絕旅人前往見證造物之奇，探索更大、更美、更難以想像的美麗新世界。



## 玻利維亞的鹽湖 世界最大鹽湖

說到鹹水湖，有湖水的時候固然特別，乾掉以後也可以很美。玻利維亞的烏尤尼鹽湖（Salar de Uyuni）就是如此，這裡是世界最大的鹽湖，面積將近3分之1個台灣大，位於海拔約3700公尺的山區上，其中絕大部分的地方是乾燥的，所以遊客直接開車或行走在鹽巴上頭，看著一望無際的白色世界，除了壯闊以外，近看又覺得比白雪更細緻而柔美。然而到了有水的地方，淺淺的湖水又完全映照出湛藍的天空，當地的人稱之為「天空之鏡」，不論是開車或行走於其上，你會發現上頭是藍天白雲，下頭也一樣是藍天白雲，好像身在天際一般，無比夢幻。

## 哥倫比亞的五彩河 來自天堂的河流

如果覺得只有一種顏色的水不夠精采，那麼來個五彩繽紛如何？哥倫比亞的卡諾克里斯特爾斯河（Caño Cristales River）被喻為「來自天堂的河流」，有人也稱之為「液體彩虹」，因為這裡的景色實在太多采多姿了。這條大約100公里長的河流，水中長滿了各式各樣的天然藻類和小型生物，也因而呈現出不同的色調，其中以紅色最多，其餘還有綠色、藍色、黃色、黑色等等。有時這些顏色會一起出現，有時則是分批交換的，尤其在7月到12月之間，幾乎沒人能說準她會變成什麼顏色、什麼模樣，讓人倍感期待。







### 智利的大理石洞穴群

講到天然岩洞，很多人想到的是像桂林那樣的石灰岩地形。然而在智利卻有一個更珍稀的大理石洞穴群，就位於南美洲的第二大淡水湖General Carrera裡面，碧綠而澄淨的湖水上，矗立著一座座巨大岩石，千萬年來因為受到湖水侵蝕而產生許多岩洞。來到洞裡，看著奇形怪狀的石頭形狀與紋路，映照在平靜透亮的水面上，兼具壯觀、祥和、深邃、魔幻等諸多魅力，尤其對於攝影愛好者來說，這裡更是光影的天堂，而且還可以邊垂釣邊賞景，無怪乎這裡被人們稱為自然的聖殿，還有攝影師寫了一本《藍色之光》，頌讚她的美麗。



### 澳洲的粉紅湖

看過藍色的水上世界，來點粉紅色的水景如何？澳洲西部有個小鎮Port Gregory，這裡有個粉紅湖（Pink Lake），約600公尺長的湖水周圍環繞著一圈沙灘以及茂密的白千層，中間的湖水則有如粉紅泡泡糖一般，亮眼到極點的玫瑰色澤幾乎讓人以為是用染料染出來的，粉紅湖的成因至今無人能解，由於這裡是一個鹹水湖，科學家推測可能是因為鹽殼中的細菌製造出色素，也有人說是嗜鹽微生物杜氏鹽藻的傑作。澳洲的粉紅湖不只一處，Esperance附近也有一個，這種粉紅湖隨著湖水含鹽度的變化，湖水的顏色也會呈現不一樣的色調。更棒的是，粉紅湖就像死海一樣，人到湖裡是不會下沉的，這也讓遊客來此多了另一種樂趣。

### 墨西哥的水晶洞

看過電影《超人》裡的北極秘密基地「孤獨之堡」（Fortress of Solitude）嗎？也許那比你想象的還要更接近真實。2008年一支國際探險隊在墨西哥的地底下發現了一個大型的天然水晶洞（The Cave of the Crystals），而且還位於一個巨大的鉛礦中，裡面布滿了令人瞠目結舌的大型水晶柱體，只不過這些不是真的水晶，而是石膏，總計有超過170座巨型水晶柱體，體積最大的有11公尺高，壯觀程度不難想像。然而，洞穴內的溫度高達44℃，濕度達到100%，若無特別裝備是絕對不能進入的，而且每次進去只能停留10分鐘。由於危險程度太高，目前並不開放自由參觀，但是多年來不斷有媒體或探險者申請進入，也許有朝一日在技術與設備更成熟之後，將會成為最熱門的觀光景點。





# 欣賞世界自然遺產 造訪千年古城 張家界精緻旅遊商機無限 順怡 帶您深度走訪張家界 尋奇探

秉承提供「不一樣的享受，不一樣的旅程」的服務精神，順怡旅遊以優質服務承諾的經營方式深獲旅遊市場消費者的青睞。因應復興航空6月起新增直飛張家界的每週固定航班，順怡旅遊特別規劃直飛張家界精緻旅遊商品，除了帶旅客深度走訪張家界，更將探訪千年歷史的鳳凰古城。

撰文·攝影>盜小君



▲(前排左起)順怡旅遊團體部業務組長蘇毓翔、順怡旅遊直客部業務專員陳沂婷、銓能旅行社總經理張柱銓、富達國際旅行社董事長郭宥婕、張家界湖湘國際旅行社副總經理馮日、軍聲畫院砂石畫創始人李軍聲、順怡旅遊董事總經理劉玉鵬、順怡旅行社專業領隊李昌諺、朋達旅行社總經理林志建(水松)、順怡旅行社團體部業務鄧承鎔、(後排左起)富達國際旅行社業務林瑩慈、富達國際旅行社顧問郭高月金、順怡旅遊出境部港澳大陸線控經理林建甫、順怡旅行社團體部業務組長蘇信銘、順怡旅行社專業領隊呂垣彬。

## 復興航空直飛張家界 固定航班提供充足機位

順怡旅遊董事總經理  
**劉玉鵬**



順怡旅遊董事總經理劉玉鵬表示，以往張家界旅遊大多都是從湖南長沙入境，旅客尚需拉車4小時(單程)才能抵達張家界。復興航空自6月起新增每週固定航班直飛張

家界，加上充足的機位，大大縮減了旅客長途拉車往返的時間，讓旅客即使在較短的旅遊天數內也可以深度遊覽張家界的風景名勝。目前順怡旅遊配合復興航空班次，推出「張家界5日精緻之旅」、「張家界+鳳凰古城7日深度遊」團體行程，在未來也會因應市場需求規畫「張家界4日自由行」等旅遊產品來打入年輕市場。

張家界湖湘國際旅行社有限公司副總經理馮日則表示，今年年底12月26日即將通車的張花高速公路將大大縮短張家界往返鳳凰古城的車程(目前張家界往返鳳凰古城走國道單程需耗費近4小時，張花高速公路開通後將縮減為2.5小時。)屆時即使是張家界5日遊的產品也可以因免去

長途拉車而增加鳳凰古城一遊，增添張家界旅遊產品的豐富性。另外，自由行的旅客也可以選擇不同機場入境，例如重慶入境，在暢遊重慶武隆、三峽後，從宜昌拉車進鳳凰古城遊覽，之後再抵達張家

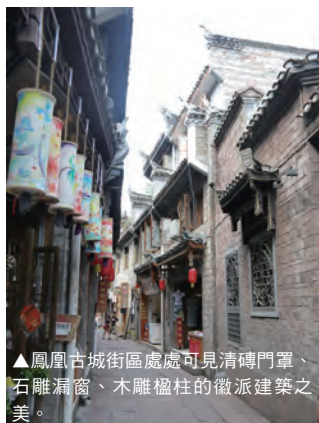
馮日  
有限公司副總經理  
張家界湖湘國際旅行社



## 張家界景點一覽

### 【鳳凰古城】

位於湖南湘西的鳳凰古城，素有「中國最美的小城」之譽。古城依山傍水，緊鄰沱江而建，吊腳木樓林立岸坡，清澈的沱江穿城而過，歷經千年仍保有其古樸魅力。



▲鳳凰古城街區處處可見清磚門罩、石雕漏窗、木雕楹柱的徽派建築之美。

### 【武陵源自然風景區】

武陵源自然風景區資源豐富、生態完整，景區內奇峰突出、清壑縱橫、石林聳立，特殊的石英砂岩峰林峽谷地貌，讓這裡的景致有如縮小的仙山、擴大的盆景。



▶南天一柱(乾坤柱)為阿凡達電影中哈里路亞山(懸浮山)的原型。



# 幽鳳凰古城

界，由張家界出境回台灣。張家界直航配搭張花高速公路的開通，為張家界的旅遊帶來多元商機，順怡旅遊與張家界湖湘國際旅行社有限公司共同推廣張家界精緻旅遊，希望可以為台灣的旅遊市場注入新選擇。

## 精緻包裝張家界行程 產品超值旅遊首選

順怡旅遊出境部港澳大陸線控經理林建甫表示，目前配合復興航空直飛張家界的航線所推出的團體行程，全程無購物，行程提供特色風味美食及5星級以上的酒店住宿，並特別安排全新3排VIP座椅交通車，讓旅客吃好住好之餘，也能舒適地享受旅遊全程。「張家界5日精緻之旅」主要安排在武陵源核心景

順怡旅遊出境部

林建甫



區，全程不走回頭路，景區內交通設施完善，包括高空索道（纜車）、接駁公車、觀光小火車、百龍天梯（電梯）等等，讓旅客可以免去跋山涉水的勞累，輕鬆飽覽張家界獨特的山明水秀。「張家界+鳳凰古城7日深度遊」則特別安排夜宿鳳凰古城2晚，讓旅客可以盡情體驗這座千年古城在白天與夜晚所散發的不同風情與魅力。

張家界市武陵源區旅遊局旅遊宣傳促銷管理辦公室負責人張洪濤表示，張家界直航所帶來的商機我們樂見其成。為了因應各地紛沓而至的觀光人潮，張家界市武陵源區旅遊局推出1項新措施，那就是旅客可以上網預約登記入山時段。這項新措施一方面讓旅遊局可以控管入山人潮，避免特定時段觀光人潮過度擁擠，另一方面則可以減少旅客在各景點或交通接駁站排隊等候的時間。張家界聯外交

通便捷、旅遊產品多元，加上少數民族風情濃厚，氣候四季分明，還有獨特的張家界地貌—世界唯一石英砂岩峰林峽谷，張家界市武陵源區旅遊局亦極力建設並打造張家界成為度假旅遊勝地，希望可以吸引更多人前來張家界觀光旅遊。

張家界市武陵源區旅遊局  
旅遊宣傳促銷管理  
辦公室負責人

張洪濤



## 桃園—張家界航班時刻表

行程	航班	每週飛行	起飛	到達
桃園—張家界	GE328	一、四、日	15:50	18:50
張家界—桃園	GE328	一、四、日	19:50	22:40

★產品特色：全程無購物、全新3排VIP座椅交通車、住宿5星級以上酒店。

### 【紅石林國家地質公園】

紅石林國家地質公園景區內石峰林立，萬峰疊嶂，千姿百態的喀斯特地貌是全國唯一的古丈紅石林。景區屬地質史上的揚子古海，旅客不用潛水便可飽覽5億年前海底世界的地質奇觀。

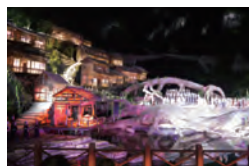
►紅石林景區融紅、秀、峻、奇、絕、古於一身，堪稱是「武陵第一奇觀」。



### 【天門狐仙秀】

天門狐仙秀是1部大型山水實景音樂劇。借助天門山不可多得的高山奇峰及山澗峽谷舞台背景，透過燈光、音效、舞台機械、數位投影等高科技視覺特效，巧妙地將音樂、舞蹈、魔術、雜技等多種藝術元素融於一體。

▼天門狐仙劇場是以高山奇峰為舞臺背景，以山澗峽谷為表演舞臺的山水實景演出。



### 【魅力湘西土家歌舞秀】

魅力湘西土家歌舞秀將湘西各民族的民間歷史文化用現代藝術表現出來，帶領觀眾走進湘西古老神秘文化的最深處。

►魅力湘西是結合少數民族的民俗歌舞及湘西絕技表演，搭配炫麗的燈光音效，創作出令人激賞的土家歌舞秀。





# 中國黃山人間仙境



## 黃山徽州奇景5日遊

- 特色安排** 黃山勝景、臥虎藏龍拍攝地—宏村、徽州古城、牌坊群、湖邊古村落、徽韻歌舞秀
- 安排景點** 黃山市—黃山風景區、宏村古民居、徽州古城、牌坊群、湖邊古村落、徽韻歌舞秀、屯溪老街等
- 風味安排** 黃山徽菜風味、農家宴、養生宴或福地宴等
- 酒店安排** 屯溪區—香茗或同級 黃山風景區—北海或獅林 黃山風景區—白雲或玉屏樓



## 黃山千島湖杭州6日遊

- 特色安排** 黃山勝景、齊雲山風景區、湖邊古村落、牌坊群、千島湖風光、西溪濕地
- 安排景點** 黃山市—黃山風景區、齊雲山風景區、牌坊群、湖邊古村落、屯溪老街等 千島湖—中心湖區及梅峰島景區 杭州市—西溪濕地、明清河坊街、印象西湖
- 風味安排** 黃山徽菜風味、農家宴、福地宴或養生宴、千島湖魚宴、杭州西湖風味等
- 酒店安排** 屯溪區—國際大酒店或同級 黃山風景區—獅林或北海 千島湖—綠城喜來登或同級 杭州市—馬可波羅花園或同級



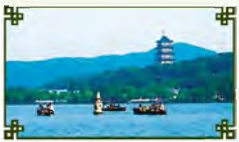
## 黃山徽州臥虎藏龍7日遊

- 特色安排** 黃山勝景、臥虎藏龍拍攝地—宏村、徽州古城、湖邊古村落、太平湖、齊雲山風景區
- 安排景點** 黃山市—黃山風景區、齊雲山風景區、宏村古民居、賽金花故居、徽州古城、湖邊古村落、屯溪老街、太平湖風景區、徽韻歌舞秀等 景德鎮—古盜窰、瑤里等
- 風味安排** 黃山徽菜風味、農家宴、福地宴、軒帝魚宴、景德鎮盜窰等
- 酒店安排** 屯溪區—香茗或同級 黃山風景區—獅林或北海 黃山區—軒轅或同級 景德鎮—開門子或同級



## 長江三峽黃山9日遊

- 特色安排** 世界上最大的水利工程—三峽大壩 世界自然文化遺產地—黃山風景區
- 安排景點** 重慶市—鵝嶺公園、長江三峽等 宜昌市—三峽大壩等 武漢市—黃鶴樓等 景德鎮—瑤里、古盜窰址等 黃山市—黃山風景區、宏村古民居等
- 風味安排** 重慶火鍋風味、武漢魚宴、景德鎮盜窰、黃山徽菜風味、名人宴等
- 酒店安排** 武漢市—明珠豪生或同級 景德鎮—紫晶或同級 黃山風景區—西海飯店或同級 屯溪區—元一柏瑞或同級



## 黃山浙東精華8日遊

- 特色安排** 中國休閒之都—杭州、西施故里—諸暨、東方好萊塢—橫店、世界自然文化遺產地—黃山風景區
- 安排景點** 黃山市—黃山風景區、宏村古民居等 寧波市—天一閣、阿育王寺、天童寺、溪口古鎮等 諸暨市—西施故里等 義烏市—中國小商品市場 紹興市—魯迅故里、東湖景區、蘭亭景區等 東陽市—橫店影視城 杭州市—船遊西湖、花港觀魚、新西湖南線、西溪濕地、印象西湖等 千島湖—中心湖區及梅峰島景區
- 風味安排** 寧波風味、東陽風味、諸暨西施宴、杭州西湖風味、千島湖魚宴、紹興黃酒宴、黃山徽菜風味、福地宴或養生宴等
- 酒店安排** 黃山風景區—獅林或北海 屯溪區—天都或同級 千島湖—海外海假日或同級 寧波市—伯豪華府或同級 橫店—國際會議中心或同級 紹興—益泉或同級 杭州—紫晶或同級



黃山市旅遊委員會

WWW.HSTA.GOV.CN

感 謝

淳安縣千島湖風景旅遊委員會、杭州西溪濕地經營管理有限公司、杭州印象西湖文化發展有限公司、歙縣旅遊景區管理有限公司、黃山茶博園投資有限公司、黃山歙縣牌坊群鮑家花園開發有限公司、休寧縣齊雲山旅遊股份有限公司



# 華東黃金旅遊線的璀璨明珠 長江三角洲的後花園

## 天下第一秀水——千島湖

撰文>孔彥蓉

圖片提供>黃山中青旅中山國旅、本刊圖庫

千島湖，因為擁有1,078座青翠的島嶼而得名，是中國首批國家風景名勝區之一，獨特的地理環境，使其成為旅遊路線上的璀璨明珠。「杭州—千島湖—黃山」串聯而成的旅遊產品，更集華東名山、名水、名城之大成，成為遠近馳名的旅遊金名片。

千島湖的水域面積達573平方公里，比杭州西湖大100餘倍，蓄水量178.4億立方公尺，相當於3,184個西湖。以「千島、秀水、金腰帶」為主要特色景觀，所謂金腰帶，指的是島嶼與湖水相接處環繞著一層金黃色的土帶，故有此稱號，堪稱是長江三角洲地區的後花園。

### 千島湖概述～ 中國旅遊3大熱點之一

千島湖，一個煙波浩渺的巨大湖泊，或許有許多人還不熟悉，但是有看過龍應台的《大江大海一九四九》的讀者，一定會對於書中第一部提到其母親美君對故鄉淳安古城的回憶印象深刻。

這也是認識千島湖的第一步！豐饒的千島湖，四周群山連綿，林木繁茂，鳥語花香，生態環境奇佳，自然風光秀美，湖中擁有87種淡水魚種，每年鮮魚起捕量近4,000餘噸，是中國4大淡水魚基地之一。景區內碧水呈奇，千島百姿，自然風光旖旎，生態環境佳絕，每年接待遊客500多萬人次，並被遊客和媒體評為旅遊3大熱點之一，與北京、長江三峽齊名。

▼千島湖湖光山色一覽無遺。

千島湖風景區群山綿延，森林繁茂，綠視率100%，湖區573平方公里的湖水晶瑩透澈，能見度達12公尺，屬國家一級水體，曾被原新華社社長穆青讚譽為「天下第一秀水」。此外，千島湖底還保存有兩座1千8百多年歷史的淳安及遂安古城，值得旅客親自揭開它神秘的面紗。

### 千島湖由來～ 山峰成島嶼 奇景馳名

中國的新詩作家郭沫若曾寫下一首詩來形容千島湖：「西子三千個，群山已失高；峰巒成島嶼，平地捲波濤。電量奪天日，澤威絕旱澇；更生憑自力，排灌利農郊。」這首詩不僅道出千島湖背後的由來，也讚揚了建設千島湖的貢獻。

身為人工湖的千島湖即新安江水庫，位於中國浙江省杭州市西南部的淳安縣和建德市境內，是1959年在新安江建德馬銅官峽築壩興建水電站而形成的人工湖，面積達583平方公里。

千島湖所在的淳安縣，建制於東漢建安13年，距今1,800多年，歷史悠久。由於建新安江水電站攔江築壩蓄水，淳安和遂安2座千年古城、

### 千島湖屢獲殊榮，美景不容錯過！

千島湖所在的縣城千島湖鎮，是一個充滿浙西風情的濱湖旅遊小鎮，曾相繼獲得「國際花園城市」和「中國最佳自然生態名鎮」的桂冠。

2001年，千島湖被評為首批中國4A級旅遊區；2002年，又被評為全國保護旅遊消費者權益示範景區和浙江青年文明號示範景區；到了2010年，被評為國家AAAAA級旅遊景區。



▲亦可共乘纜車俯瞰千島湖美景。

5大集鎮、30萬畝良田及絕大部分基礎設施淪為水域，29萬人移居他鄉，造就了而今的千島湖。

目前淳安縣比較平坦的地方全部淹沒，僅剩下比較高的山地，現在的淳安縣城千島湖鎮也是建立在山頂上，但千島湖的奇特地貌取而代之成為觀光名勝的景點。

在千島湖中心湖區的旅遊碼頭境內淳牌有機魚石雕的左半邊是淳安與遂安兩座古城、右半邊是千島湖的綺麗風光，儘管只是小小的石雕，卻能娓娓道出千島湖的歷史，供遊客緬懷歷史，意義十足。





◆ 世界級壯麗山水

◆ 五星級住宿

◆ 商務艙尊榮航程

南航  
假期

資源整合＋集中散客 成團率大幅提升

撰文・攝影>孔彥蓉  
圖片提供>貴州省旅遊局

# 南航假期PAK·發揮效應每

中國南方航空提供每週4班台北—貴陽的航班，無論是6、8、10、12天產品都能包裝。為了提供赴貴州旅遊全新的選擇，並且整合業者間的資源，達到散客成團的效果，南航特地集結旗下主力業者，組成「南航假期PAK」，提供市場最新的貴州產品選擇。



▲中國南方航空台灣分公司客運部經理何榮錦前排（左5）與南航假期PAK成員及同仁合影。

**南**航假期PAK由山富國際、五福、百威、行家、西南、康福、喜鴻、華泰行、雄峰、雄獅、鼎運等業者組成，並由行家旅行社擔任操作中心，推出有「頂級南航商務尊爵貴州西江千戶苗寨黃果樹瀑布6天」、「織金洞西江苗寨荔波大小七孔黃果樹豪華8日」，全新的貴州旅遊路線，適合追求旅遊品質、再次造訪貴州的重遊客。在中國南方航空、貴州省旅遊局的支持下，兩款產品保證吃好住好，提供別於以往的貴州旅遊經驗。

中國南方航空台灣分公司客運部銷售專員虞仲喬表示，南航假期PAK產品短短推出不到2個月，已經送客多團，可以看到各家旅行社散客成團的效應，目前7/17、20也都已成團，估計每個月可以送客百名。為了提升產品品質，2款產品都主張「全程無購物」，並且在景點、餐食、交通工具、住宿點都格外講究，期盼將「度假享受」的真諦注入貴州旅遊市場之中。

## 貴州，貴是一種態度！ 獨步市場推出C艙產品

中國南方航空提供便捷的台北—貴陽航班，在B737-800執飛的客機上，配備有8個商務艙

座位，可謂為尊享出遊樂趣的最佳選擇，並且滿足不同族群最貼切的需求。目前貴州的城市建設已經相當健全，無論是旅行團的用車、住宿、餐飲品質都無須擔心，而PAK業者亦慎選地接業者，在接待上擁有一定的品質。

## 旅遊要素高規格呈現 吃好住好旅遊品質絕對好

南航假期PAK精選貴州當地品質最好的酒店，在貴陽安排入住貴州凱賓斯基、萬麗、縱橫永利、中天凱悅等5星酒店。其中在6日半自由行的產品之中，只要2人即可成行，並以賓士轎車做為交通工具，讓遊程盡顯尊貴；而在餐食方面，全程餐標都在人民幣100元以上，讓旅客嘗遍當地精緻特色美食。

## 重現織金洞迷人風采 8月以前賞中國普羅旺斯

織金洞是貴州深具造訪價值的景點，在台灣旅遊市場上已經消失多年，近年來貴州省大力改善了聯外的交通，提升了旅客的觀光品質。不僅如此，為了讓旅客以最輕鬆的旅遊方式直探祕境深處，產品中特別規劃於黃果樹大瀑



# 月送客百人！

布、天星橋、織金洞、大小七孔、西江千戶苗寨，分別安排有景區環保車與纜車。

在貴州除了山水之外，每年5~8月前往荔波大小七孔的路上，即可欣賞到一大片薰衣草田，綿綿延伸的紫色

花海，被譽為「中國的普羅旺斯」。喀斯特原始森林綻放著紫色的花海，擁有著與普羅旺斯不一樣的風情。旅客可以在這裡零距離地感受薰衣草，欣賞一整片的薰衣草隨風起伏，呈現波浪層層地的美麗。

## 頂級南航商務尊爵貴州西江千戶苗寨黃果樹瀑布6天

### 行程簡述：

規劃每週一、三、五出發，跨假日的行程，讓旅客的時間壓力降至最低，2人即可成行的優勢，更有著說走就走的便利性；而貴州豪華8日產品則重現了貴州最具代表性的「織金洞」，直探各個美景深處，並且體驗少數民族—苗族的風情。行程走訪3大特色景區，1.亞洲第一大瀑布—黃果樹瀑布（單程電扶梯、景區環保公車）、2.狀元之鄉—青岩古鎮、3.世界最大苗寨—西江千戶苗寨。

## 織金洞西江苗寨荔波大小七孔黃果樹豪華8日

### 行程簡述：

**安順**—屬喀斯特地形地貌特徵，是貴州歷史上開發最早的區域之一，也是貴州省旅遊的核心城市。

**黃果樹瀑布風景區**—中國第一大瀑布，也是亞洲最大的瀑布群體。

**甲秀樓**—貴陽市地標性建築，來貴陽必遊之地！

**水上石林**—奇特景觀，禿石上長滿了巨大的仙人掌。

**織金洞**—是1988年國務院審定公布的第二批國家級重點風景名勝區，並為中國旅遊勝地四十佳之一。

**西江千戶苗寨**—是中國僅有的、世界無雙的千戶苗寨，素有「苗都」之稱、被譽為「苗族民族文化藝術館」，是研究苗族歷史、文化的活教室。

**世界遺產**—小七孔—小七孔景區是國家級風景名勝區，中國最美麗的地方之一，素有小九寨之稱！

**天龍屯堡**—一支與眾不同的漢族群體—屯堡人，特殊的語音、服飾、民居建築及娛樂方式等漢族文化，被人們稱之為「屯堡文化」。

**黔靈公園**—是一座綜合性的遊覽公園，位於貴陽市西北角，因素有「黔南第一山」之稱的黔靈山而得名。公園幽靜的山谷裡建有動物園，清泉怪石，隨處可見，有成群的靈猴和鳥類在此棲息，山上還保存有第4紀冰川期遺跡。

▼黃果樹大瀑布是來貴州的必訪景點！



荔波小七孔  
薰衣草



千戶苗寨



織金洞





親訪塞上江南 體驗神奇寧夏 一覽沙山、黃河、濕地與草原

# 遠東航空「好棒中國」PAK

遠東航空於5/12開航台北—銀川，自此台灣航空業正式進駐中國寧夏，中國大西北地區是今年兩岸直航新航點最熱門區域，該條航線開通讓欲操作中國大西北旅遊的業者能更完整布局。為讓台灣業者深入了解寧夏旅遊資源與特色，6/25台北市旅行商業同業公會副理事長丁萊、高雄市旅行商業同業公會理事長沈本立與中華兩岸旅行協會秘書長盛金鑫共同率領北高兩地業者前往踩線。

**寧**夏，中國本土面積最小的省分／自治區，「跨越」特質卻居全中國之冠；地理上，自古是兵家必爭之地，亦位居古絲路要道；氣候上，從濕潤氣候過渡到草原氣候；地貌上，正因為黃河流經，形成同時擁有沙漠、草原、濕地、湖泊與高山的多元地貌，放眼全球仍屬少見；



▲高雄市旅行商業同業公會理事長沈本立（第三排左2）與中華兩岸旅行協會秘書長盛金鑫（第三排左3）與考察團一行人於中國回民族文化博物館前合影。

文化上則擁有上溯3萬年前歷史遺跡，更是漢民族與回族、蒙古族與其他外族融合交界之處。事實上，寧夏首府銀川是以湖泊甚多著稱，有「塞上湖城」美譽，奔騰的黃河更為這裡帶來豐饒物產，在羊、牛之外，也出產豐富農作物。長達3萬年的時光造就豐富人文歷史，非但未被黃沙掩

## 1 【沙湖旅遊景區】

沙湖堪稱寧夏最精粹的旅遊地點之一，東濱黃河、西倚賀蘭山的地理位置，構成湖水、沙山、蘆葦、草原集結的一特殊自然景觀，成為全中國絕無僅有的旅遊景象，也成為候鳥、魚類棲息之地，文宣主打就是「沙、水、葦、鳥、山」5大有機旅遊，是融合江南秀麗與塞外豪邁的旅遊地點，目前入列中國5A旅遊景區，同時被評譽為中國10大最好玩的旅遊地點。



## 2 【通湖草原】

距離沙坡頭僅8.3公里的通湖草原，同樣位於騰格里沙漠，並居古絲路要塞，這裡隸屬內蒙古自治區阿拉旗左善，得天獨厚擁有一大片湖泊而得名，被譽為是「沙漠中的伊甸園」。目前景區規劃完善，一望無際的黃土沙漠震撼人心，晚上安排有蒙古族的篝火晚會，還有為達賴喇嘛6世～倉央嘉措興建的敖包。同時，這裡是電影《刺陵》取景之地，景區將電影中的刺陵客棧規劃成獨一無二、可供入住的沙漠客棧，「夜晚數星星入睡、一覺醒來放眼望去就是沙漠」是最大賣點。



## 3 【中華回鄉文化園&納家小院】

作為全中國回族人口聚集最多的地方，寧夏不能免俗地設有回鄉文化園，園區於2005年正式啟用，內建有1座回族文化博物館、可供住宿的納家小院以及可供人禮拜的清真寺。其中，回族博物館是中國境內最大的回族博物館，內部共分5大展廳，可了解整個回族與伊斯蘭文化的歷史淵源。至於納家小院，環境清幽，房間內部設有客廳、睡房，是目前行程安排入住地點。



## 7 【沙坡頭旅遊景區】

黃河經黑山峽，急轉彎進入寧夏中衛市，形成寬2,000米、高100米的大沙堤，造就沙山、河水、草原、綠洲的特殊景致，成為寧夏最有名的名片，沙坡頭旅遊景區也成為中國首批5A旅遊景區，亦入列聯合國全球環境保護500佳景區之一。整個沙坡頭景區宜動宜靜，設有沙漠博物館、4D動感電影院，深入了解中衛市歷史，與其在古絲路扮演的重要位置；能騎駱駝、搭乘快艇、纜車或黃河獨有的跨河工具～羊筏皮子欣賞黃河風光；沙漠上可玩滑沙、四驅越野衝浪車；此外，這裡也設有飛越黃河的飛索與大怒神遊樂設施，但考慮遊客年齡層與安全等問題，最後兩項列為自費行程。



## 8 【西夏王陵】



因為不支援成吉思汗出征，慘遭屠城，西夏王朝自此滅亡，也留下許多未盡之謎。而西夏王陵位於賀蘭山下，是中國現今規模最大、地面遺跡保存最完整的地王陵園之一，由於外觀形似階梯金字塔，被譽為是「東方金字塔」。西夏王陵景區設有西夏王朝博物館、西夏一條街與王陵區，是目前研究西夏最重要根據地。

## 11 【寧夏枸杞養生館】

寧夏是全中國最重要枸杞產地，在此枸杞養生館，除可參觀枸杞植栽、生產過程，還能買到乾枸杞、枸杞茶與枸杞酒與新鮮枸杞，是集旅遊、購、娛、育的絕佳地方。







# 寧夏考察團收穫豐



▲考察團員對於賀蘭山岩畫的岩畫與自然風光讚嘆不已。

## 塞上江南、神奇寧夏 好棒中國精華8日遊



甫於2012年落成啟用的黃河樓公園，是寧夏黃河流域新地標，有「黃河金岸第一樓」的美稱，整座公園占地廣達1,636畝，被列為寧夏黃河大峽谷旅遊重點發展項目，未來將結合黃河書院、黃河古鎮等一系列黃河文化為主的旅遊景區。

沒，時光鑄刻反更豐富寧夏底蘊。

過去受限航班因素，即使操作大陸旅遊產品的資深旅遊業者也少有機會親至寧夏，日前遠東航空「好棒中國」PAK成員，集合台灣北、南兩地業者親往考察，「原來寧夏不只是沙漠與駱駝的旱漠之地，氣候乾爽宜人，自然風光這

麼美、這麼迷人，整體旅遊發展現代且舒適，完全不是我想像的荒漠之地！」是此行大多數業者共同想法，更深深認同寧夏回族自治州旅遊局打出的文宣口號「塞上江南·神奇寧夏」。

4

### 【108塔】



108塔與黃河樓是旅遊吳忠市不容錯過之地。108塔位於寧夏中部黃河上游最後一個峽口~青銅峽，是中國現存大型古塔群之一，由上而下，依次以奇數排列成12行，形成一個特殊的等腰三角形。塔群坐西面東、依山臨水，相當特別。

5

### 【中華黃河壇】



甫於2012年落成啟用的黃河樓公園，是寧夏黃河流域新地標，有「黃河金岸第一樓」的美稱，整座公園占地廣達1,636畝，被列為寧夏黃河大峽谷旅遊重點發展項目，未來將結合黃河書院、黃河古鎮等一系列黃河文化為主的旅遊景區。

6

### 【賀蘭山岩畫景區】



賀蘭山岩畫景區是寧夏另一旅遊亮點，岩畫是8千年前人類以抽象或寫實手法記錄生活大小事件的藝術，亦是今日了解史前文明的重要依據，賀蘭山岩畫不僅是中國現存最多、保留最完好的岩畫之一，最重要的是，放眼全球各地岩畫遺址，多以動物圖像為主，但賀蘭山岩畫擁有為數眾多的「人像」，比例之高，讓世界岩畫協會都以此發現的「太陽神」岩畫為主視覺，加上豐富類文字符號，顯示當時文明頗高。

9

### 【鎮北堡西部影視城區】

在寧夏與中國電影圈有這麼一句話：「中國的電影就是從寧夏鎮北堡走出去！」包括張藝謀的《紅高粱》、周星馳的《大話西遊》都在這裡拍攝。這裡是由名作家張賢亮創辦，深諳風水之道的他結合易經乾坤旅客遊園「8字」走法，能為旅客帶來好運。整座園區堪稱「中國古代北方小城鎮」的縮影，布滿各式店家、道具，讓人有走入歷史、走入大西北古人生活的感受。



10

### 【水洞溝景區】

寧夏是全中國面積最小的省分與自治區，但卻是目前中國最早發掘的舊石器文化遺址所在，在這裡除可一窺史前時代文明，更因位居兵家必爭之地，成為歷代駐守軍事要地，至今，仍可見到明代長城遺址。目前造訪史前遺址文化村、長城水岸、乘船遊覽黃河風光，與參觀明代藏兵洞，是前往此區遊覽重點。



12

### 【高廟保安寺】

位於寧夏中衛市，建寺至今已超過600年歷史，整座廟位於一中軸線上，且層層相因、逐步增高而得名。明代留下的裝飾已斑駁退逝，卻因此更顯古韻、惆悵。後人則在保安寺新增「高廟地獄」與「500羅漢」新遊覽項目。



13

### 【金沙島度假區】

金沙島度假區休閒集團利用當地草原、湖泊與濕地地形，建構占地面積達22平方公里、水域達1萬畝的綜合度假區，區內設有2人、3人、多人房不等的小木屋共36棟。區內種植各式花卉，期望能打造成另一「中國普羅旺斯」。





# 要點掌握：有效控制市場開放的衝擊、把握對岸市場開放商機！ 海峽兩岸服務貿易協議您了解嗎？

「海峽兩岸服務貿易協議」於2013/6/21完成簽署。此次，大陸對台灣開放80項承諾，條件優於給予外商的待遇；台灣對大陸開放共64項，其中有27項已於2009年開放。此次，觀光及旅遊服務業也有兩岸互設旅行社等投資的開放承諾，為了讓業者了解協議簽訂後的相關條例、後續監督、控管及補助機制，旅行商業同業公會總會特地協同觀光局、陸委會、國貿局分別於7/10、11召開說明會，副總統吳敦義、行政院副院長毛治國也到場關心。

撰文·攝影>孔彥蓉

## 何謂服務貿易？

服務貿易係指「服務業的貿易」，由於服務通常不具實體，WTO規定了跨境提供服務、境外消費、商業據點呈現（即服務業的跨境投資）以及自然人呈現等4種方式。



**吳敦義**  
副總統

服務貿易協議簽訂後，將致力營造最大利基！且台商在大陸基礎深厚，相信對岸市場開放以後，將有助於台灣觀光旅行業者赴陸發展。除了大陸之外，政府也評估與新加坡、印尼、印度、歐盟簽署服務貿易協議，目前新加坡的評估已臻成熟，待適當時機即會簽署。



**毛治國**  
行政院副院長

在台灣邁向國際化的道路上，進入WTO是一大里程碑，為了發揮效益，台灣市場與全球市場公平且對等的開放是必須的。台灣旅行社業者具有活力與創意，針對大陸市場開放也能多加琢磨，把握商機。另外，在台灣市場開放後的競爭與衝擊也要有效控制。

台灣與大陸兩個經濟體的觀光旅遊產業相互開放議題產生以來，已經舉辦過9場的說明會，期盼能夠讓業者了解服務貿易協議的內容，並且進行相互交流與溝通。在相關的開放條件均嚴格把關，交通部觀光局也將採納業者意見，進行救濟措施辦法的執行。



**姚大光**  
旅行商業同業公會總會理事長

主要有3大陳述：1.台灣服務提供者赴陸經營申請送件的協助窗口、2.台灣各地公協會可協助督導有哪些不公平且違反相關條例的競爭、3.業者需要的救濟補助辦法，將委請北市公會召集國旅業者提出顧慮與建議。



**張錫聰**  
交通部觀光局副局長

服貿協議開放兩岸旅行社可以互設，儘管讓大陸旅行社能夠在台灣設立商業據點，不過總數以3家為限，絕對不會發生一家接著一家開的情況。目前僅開放大陸旅行社在台經營境內旅遊業務，相信台灣旅行社業者有充足的競爭優勢。



**王郁琦**  
陸委會主委



## 服務貿易協議大哉問！

**Q1. 大陸旅遊服務提供者來台設立的3家商業據點，是否能夠用分公司形式深入台灣各地，造成對台灣業的威脅？**

**A：**不會！因為大陸服務供應商來台僅限於3家商業據點，無論是3家企業來台各設1處據點，或是1家企業來台設3個據點，都不能再拓展。

**Q2. 大陸旅遊服務提供者來台開業，是否適用於台灣法規？**

**A：**是！此次開放陸資來台投資觀光遊樂業，陸資需要依據台灣相關法令來處理，例如要依土地法取得土地，依投資法規及觀光法規來嚴密審查。

**Q3. 大陸旅遊服務提供者來台經營後，是否會帶來大批導遊、領隊與許多基層勞工？**

**A：**不會！可赴台就業的陸籍人士主要為投資人、經理人及具有特殊技術的專業人員，為數不多，並不是藍領勞工。目前台灣僅開放陸方資本額20萬美金的企業才能有2位負責人來台，並未開放藍領勞工來台工作。至於管理或技術人員來台，陸資業者營業額須達1,000萬元以上，主管或技術人員須具學士或碩士學位或專技證明及工作經驗。管理或技術人員之申請，已實行投資額30萬元以上得申請1人，每增加50萬美金得申請增加1人，最多不可超過7人，不會影響台灣勞工之權益。

**Q4. 大陸旅遊服務提供者來台經營後，若以一條龍服務、托拉斯商業模式壟斷市場應如何應對？**

**A：**陸資壟斷台灣觀光市場的機會不大。依據經濟部投審會的統計，從2009年開放陸資來台投資觀光旅館到今天，只有2家在金門投資；另外，在協議中有協助業者因應市場、緊急情況磋商等解決辦法。

**Q5. 對於受到衝擊的業者，其救濟措施的補助為何？**

**A：**目前協議框架已產生，針對細節面的部分，也將協請業者提出預期會產生的問題，以及可能造成的損失進行評估，並且向上呈報，建置最符合台灣觀光旅遊業者需求的救濟措施。

**Q6. 大陸對台灣旅行業在大陸投資的開放情況呢？**

**A：**台灣旅行業在大陸投資將比照陸商待遇，讓台灣的旅行社業者有進軍大陸市場的機會，未來任何商機都有了可能性。目前已有雄獅、易遊網等業者至大陸設點經營，相信未來一定會有更多業者赴陸經營。

## 服務貿易協議之台灣觀光及旅遊服務業開放承諾SWOT分析

### Strengths 優勢

- ★本次服務貿易協議大陸對台灣共開放80項，且條件優於其他外商。觀光旅遊業者赴陸營業之相關規範更是與陸商相同。
- ★台灣業者在台灣已累積深厚的實力與人脈，且熟知消保法、消基會等多項法規。
- ★台灣民眾對於本土品牌的支持度。
- ★台灣業者注重產品品質，操作旅遊產品實力超越大陸5~10年。
- ★台灣各地的公會皆能成為陸資在台經營的監督者，掌握第一手訊息。

### Opportunities 機會

- ★大陸每年境內旅遊人次達28.6億人次、出境旅遊達8,300萬人次且境外消費總額達1,020億美元，已是世界第一大出境旅遊市場、消費國。
- ★大陸來台設立的3家商業據點，依據投資金額的高低，最高可來台15位經理人，可以增加台灣觀光旅遊管理、基層的就業機會。

### Weaknesses 劣勢

- ★經營台灣境內旅遊的業者大多以中小型企業為主，不僅沒有赴陸營業的資本，且陸資入台投資後的衝擊堪慮。
- ★目前相關部門對於服務貿易協議後續可能帶來衝擊之補助方案尚未健全，補助的內容是否能夠迎合業者需求？
- ★台灣境內旅遊由旅行社承辦之業務僅4%，大陸服務供應商分食市場？

### Threats 威脅

- ★陸資家大業大，政府相關部門對於壟斷市場的定義與懲處是否能落實？
- ★對於陸資承辦及競標公務部門自強活動與旅遊的個資外流如何避免？
- ★台灣與大陸觀光旅行業者互動多年，也產生許多糾紛與摩擦。陸資來台後，相關部門將如何監督與控管？
- ★因經營不善而轉向陸資企業就職的台灣人才，有可能成為強勁的競爭對手。





Wat Phnom Airlines

金邊航空 台灣區總代理：鼎運旅遊集團



# 直飛吳哥窟 全台唯一

早去晚回  
高檔五星  
省時玩最多



鼎 運(02)2517-2000  
點心旅遊(02)7737-3838

全球運通(02)2516-5755  
永 利(02)2506-6252

北 航(02)2545-3232  
海揚國際(02)2567-3111

南 龍(02)2516-3633  
帆 華(02)2515-1173



# 最憶吳哥窟

感謝金邊航空 全力支持

7/15滿 20.25.30 慶祝金邊航空直飛吳哥窟 首航特惠價每人優惠2000元

4星住宿

## ★藝術吳哥窟深度5日★

- 洞里薩湖、吳哥四大美景：大吳哥城、塔普倫神廟、女皇宮、小吳哥窟
- 住宿：吳哥河景渡假飯店、吳哥皇家帝國渡假酒店或同級
- 吳哥窟3日券

**19,900** 元起(含稅餉)



全程5星級

## ★豪華吳哥窟逍遙5日★

- 洞里薩湖、吳哥四大美景：大吳哥城、塔普倫神廟、女皇宮、小吳哥窟
- 住宿：吳哥窟5★奇蹟飯店或同級
- 吳哥窟3日券
- 酒店下午茶

**21,900** 元起(含稅餉)



全程5星級·無購物

## ★尊爵吳哥窟聖卡SPA5日★

- 入住吳哥聖卡Sokha Angkor Hotel & SPA藝術酒店4晚或同級
- 贈送【聖卡酒店JASMINE SPA香氛精油SPA一小時】
- VIP(A區)【吳哥的微笑Smile of Angkor】夜間大型史詩劇
- VIP區【洛莎那ROSANA BROAD國際百老匯歌舞秀】
- 洞里薩湖、吳哥四大美景：大吳哥城、塔普倫神廟、女皇宮、小吳哥窟
- 吳哥窟3日券

**29,900** 元起(含稅餉)



台北/吳哥窟▶WD168 10:00/12:30 吳哥窟/台北▶WD167 17:00/21:30

出發日期 7/ 15.20.25.30 8/4.9.14.19.24.29 9/3.8.13.18.23.28

長藤(02)2595-3966  
富泰(02)2562-7799

百福(02)2561-2405  
久順(02)2511-2768

時報旅遊(02)2558-9668  
中國海外(02)2542-8989

喜美(02)6618-4688  
候鳥旅遊網(02)6617-0808



# 北疆烏魯木齊

# 最憶中國

系列

## 直飛 46,900 元起 (同票價)

北疆

北疆喀納斯·那拉提  
草原巴音天鵝湖9日  
(烏魯木齊直航)

豪華 無購物

(同票價)

46,900元起

北疆喀納斯·那拉提  
草原·巴音天鵝湖10日  
(烏魯木齊直航)

豪華 無購物

(同票價)

54,900元起

五 江南

黃山·千島湖風情畫·杭州印象8日 0000 000

04票價 23,900元起

黃山·千島湖風情畫·杭州印象8日 0000 000

04票價 25,900元起

黃山·千島湖·杭州西湖瀟湘8日 0000

04票價 24,900元起

五 溫州

尊爵溫州·雁蕩山·麗水5日 000 000

04票價 23,900元起

尊爵溫州·雁蕩山·麗水6日 000 000

04票價 24,900元起

尊爵溫州·雁蕩山·麗水·天台山8日 000 000

04票價 27,900元起

五 福廈

廈門·同安·泉州·南靖土樓5日 000 0000

04票價 15,900元起

最憶尊爵武夷山·廈門·同安·福州6日 00 000

04票價 20,900元起

最憶尊爵福建全覽8日 000

04票價 22,900元起

五 絲綢

喜上江南·神奇寧夏精華8日 00

04票價 26,900元起

麗州·絲綢絲路·青海湖·銀川西夏王朝8日 00 000 000

04票價 33,900元起

麗州·絲綢河西四郡·天山天池草原8日 00 000

04票價 44,900元起

五 九寨

豪華九寨游·黃龍·峨嵋山·樂山大佛(雙飛)8日

04票價 38,900元起

尊爵九寨天堂·黃龍·峨嵋山·金頂·樂山(雙飛)8日

04票價 47,900元起

五 桂林

尊爵桂林山水印象團3組6日 000 00

04票價 20,900元起

五 東北

東北高句麗·中朝邊境·長白山8日(雙飛) 0000

04票價 27,900元起

東北長春神祕北朝鮮8日(烏魯) 0000

04票價 47,900元起

五 貴州

游美貴州·織金洞·大小七孔·黃果樹豪華8日 000

04票價 26,800元起



服務

中國國際航空

廈門航空 XIAMENAIR

中國東方航空

中國東方航空

全力贊助

● 麗山旅遊網、麗元名品網、麗美網、麗元名品網、麗元名品網、麗元名品網、麗元名品網、麗元名品網、麗元名品網、麗元名品網、麗元名品網

麗山旅遊網 02-2517-2000

麗山旅遊網 02-2511-2768

麗山旅遊網 02-8617-0808

麗山旅遊網 02-2513-3056

中國海外 02-2542-8888

航 華 02-2515-1173

海國國際 02-2567-3111

永 利 02-2508-6252

農 華 02-2595-3966

寶 興 02-6618-4688

北 航 02-2545-3232

南 航 02-2516-3633

富 泰 02-2562-7799

百 聯 02-2561-2405

時報旅遊 02-2558-9668

全球旅遊 02-2516-5755



# 搭配金邊航空 全台唯一直飛吳哥 5星產品震撼價搶市 最憶吳哥窟 藝術、豪華、尊爵吳哥遊

看好廣大柬埔寨觀光商機，金邊航空日前啟動台北－吳哥窟航線，由於這是目前台北－吳哥窟唯一直航航班，加上早去晚回的航班時間，引動市場買氣，創下7／5首航航班與7／10兩航次皆滿載的漂亮成績。

撰文·攝影>曾瑋琪



**自** 1992年聯合國將吳哥窟列入世界文化遺產之後，吳哥窟成為全世界最受歡迎的旅遊目的地之一，也吸引許多台灣旅客爭相前往。看好柬埔寨與吳哥窟旅遊廣大商機，鼎運旅行社正式取得金邊航空在台總代理，並趕在暑假旅遊旺季開始之際正式執飛。

## 3.5小時直飛航程 早去晚回輕鬆玩

鼎運旅行社董事長陳怡璇認為「全台唯一直飛吳哥窟」無疑是金邊航空最大優勢，僅3.5小時的飛航時間，有別於其它第三地轉機或拉車之苦，讓台灣與柬埔寨吳哥窟的距離大幅縮短。此外，金邊航空取得的航班時間帶相當漂亮，去程出發與抵達時間為10：00～12：00；回程出發與抵達時間為17：00～21：30。對業者而言，包裝具彈性，銷售更具力度；對旅客而言，5天完整的旅遊時間，能以閒適不疾不徐的心情，盡情暢遊吳哥窟，這才是旅遊度假真正價值所在，歡迎同業先進共同銷售推廣。

目前鼎運偕同「最憶中國」的PAK成員，以「最憶吳哥窟」PAK品牌共同推廣銷售，包裝3款旅遊產品：

**【藝術】吳哥窟深度5日：**定調藝術人文氣息，以絕對優勢的價格，走訪神秘吳哥窟，贈送旅客吳哥窟3日券。飯店部分安排入住吳哥河景渡假飯店、吳哥皇家帝國度假酒店或同級等4星飯店。

**【豪華】吳哥窟逍遙5日：**強調提供



▲(左起)中國海外旅行社出境部協理陳文欽、久順旅遊業務部營業部團體部線控龔育弘、南龍旅行社團體部經理曾明英、全球運通旅行社董事長施善穎、北航旅行社出境部總監林佩芬、久順旅遊董事長代表取締役社長杜佩育、帆華旅行社董事長黃美珠、海揚國際旅行社副總經理王誠、鼎運旅行社董事長陳怡璇、長藤旅行社馮友梅、甜甜旅遊專員蔡芳宜、鼎運旅行社海外出境部副總經理羅瑪、中國時報旅行社產品企劃中心—中國／東南亞線控協理汪海燕、百福旅行社副總經理金拱泉、喜美旅行社東南亞線副理張景霞與富泰旅行社團體部經理何建華。

旅客豪華旅遊體驗，全程入住當地5星飯店是最大特色，除贈送旅客吳哥窟3日券，還加贈飯店下午茶。住宿部分入住5星奇蹟飯店或同級。

**【尊爵】吳哥窟聖卡SPA5日：**全程以「尊爵」概念包裝，為讓參加的旅客有倍感尊榮的極致體驗與享受，不僅全程無購物，更贈送吳哥窟3日券與聖卡酒店Jasmine Spa香氛精油Spa1小時；此外，為讓旅客深入了解吳哥王朝的歷史文化，連續兩晚安排於VIP(A)區欣賞「《吳哥的微笑 Smile of Angkor》夜間大型史詩劇」與「洛莎那Rosana Broad國際百老匯歌舞秀」。住宿部分，安排入住吳哥聖卡Sokla Angkor Hotel & Spa藝術酒店4晚或同級。

陳怡璇強調，最憶PAK成員合作多年，已培養高度凝聚力，默契良好且配合度十足，這也是產品能在短期內成功規劃、包裝的關鍵原因。而成員旅行社強項、優勢皆不同，彼此能在互信互助的共識下，相互支援、補位，也讓PAK宛若形成結構緊實的網

絡，進而發揮綜效，贏得共同商機。

### 金邊航空小檔案

柬埔寨商金邊航空於2013年初正式成立，以「直飛吳哥窟，樂遊心啟航」為訴求，同時，為確保飛航與機上服務的品質，特禮聘來自各國的菁英服務團隊，包括40餘位專業機師與機組人員，以提供旅客安全、舒適、便捷、親切的飛航服務。

在航線部分，金邊航空以吳哥窟為核心基地，勾勒涵蓋全亞洲的航空版圖，航線將延伸至中國北京、上海、廣州等各大城市，以及日本、韓國、越南、泰國、香港等國家與地區，讓更多亞洲或全世界的觀光客，能以透過金邊航空飛行航網，以及其所提供的經濟實惠價格，前往吳哥窟，感受微笑高棉的無窮魅力。

而金邊航空放眼更全面的航旅業服務，將結合產業上、中、下游，建置完整機制的建立與服務，不僅期許未來2年內能成為1家柬埔寨航空集團，版圖亦延伸至涵蓋連鎖飯店、免稅商城等，提供形成更完整詳實的一條龍服務，以獨有的柬式熱情，來鋪成專業服務特色的亞洲航空集團。



# 鼎運旅遊集團 點心旅遊/中貿(綜合)旅行社

產品特色強選擇多 實力兼具最有看頭

隸屬於鼎運旅遊集團旗下的點心旅遊/中貿旅行社，服務旅遊市場已經10餘年，包含歐洲、遊輪、中東、古文明、紐澳、美加等產品，持續秉持著「點點精彩、處處用心」的服務精神，發揮創新玩家的實力，企畫出有別市場上的長程線產品，成為同業最佳伙伴！

跨足長程線市場，除了路線規劃要順暢，機位取得、當地Local配合、房間取得都是重點，能夠節省更多轉機時間、凸顯當地旅遊特色，就是產品熱賣的好元素，持續成長的出團量也說明了點心旅遊精心投注的心力與實力！

**點** 點心旅遊/中貿(綜合)旅行社董事長陳怡璇指出，「點心旅遊」在網站關鍵字上排名第七，已在消費者選擇產品時佔有一席之地。國人出國的習慣已經改變，品味也跟著提升，給消費者更好的產品內容已是不能推卸的責任，當然更無法以粗糙的方式包裝，為此，點心旅遊從產品規劃師、線控、業務、導遊、地接社..等，全都擁有相當素質。

## 特色極顯 各有話題

在產品規劃上更是多元，從長程線團體產品上，既有甜蜜蜜的義大利、攝影者必達的克斯蒙、世界遺產土耳其、創新經典美加東全覽等。在中西歐單國遊中，包含法國、英國、德國等，另外還有「UDN名人帶你玩」行家帶路系列，藉由時尚名人陳璧君，一窺

巴黎時尚品味；攝影玩家首推亞德里亞海跳島仙境攝影之旅11日，再攝影老師沈文裕帶領下，透過攝影之眼看美麗的克羅埃西亞，還有音樂精靈李明循領軍，創造出人氣排行的南亞土耳其、中東土耳其、歐洲五國精選、浪漫奧捷瑞法等商品，搭配以NBA炒熱的運動旅遊，讓消費者可以有不同選擇，為業者創造耳目一新的潮流示範。

用點心,遊世界! 點點精彩,處處用心!!



籃球迷 看這裡! 只送不賣 動作要快

選點心! 送NBA台北場「火箭VS溜馬」10/13門票



送「火箭VS.溜馬」門票

## 【英國、法國、比利時、荷蘭、德國】精選五國12日

118,900元起

- ★【升級Thalys西北子彈列車】
- ★英吉利海峽渡輪
- ★精選遊河之旅：萊茵河遊船、阿姆斯特丹玻璃遊船、塞納河遊船、泰晤士河遊船
- ★羅浮宮、凡爾賽宮、大英博物館；英格蘭史前巨石群

## 【奧地利、捷克】音樂、湖區、古堡、星空列車10日

102,900元起

- ★前10名報名並付訂之旅客，即享團費每人減3000元
- ★送蜜月好禮 \*維也納宮廷音樂會
- ★世界文化遺產：1薩爾茲堡、2 Hallstatt湖區、3瓦豪河谷、4熊布朗宮、5維也納、6布拉格、7庫倫洛夫



送「火箭VS.溜馬」門票



送「火箭VS.溜馬」門票

## 【義大利】托斯卡尼、卡布里、阿瑪菲海岸~全覽12日

127,900元起

- ① 前10名報名並付訂之旅客，即享團費每人減NT3000優惠!
  - ② 現在報名，即贈送西恩那著名【地窖餐廳晚宴】
- ★米蘭進，拿波里出，北進南出不走回頭路
  - ★EURO STAR歐洲之星由威尼斯前往佛羅倫斯
  - ★米蘭、羅蜜歐與茱麗葉~維洛納、水都威尼斯、五地漁村、羅馬、卡布里島、阿瑪菲海岸、拿坡里



# 創新市場領先格局

點心旅遊／中貿(綜合)旅行社董事長 **陳怡璇**



## NBA在台唯一獨家授權旅遊合作夥伴

身為NBA在台唯一獨家授權旅遊合作夥伴，點心旅遊／中貿旅行社致力打造運動旅遊相關產品！長久以來，點心旅遊／中貿旅行社善盡社會責任、熱心公益，除了提供大專院校觀光相關科

系的實習名額外，並且積極投入贊助運動賽事，致力於培育台灣運動環境與選手不論是棒球場、SBL籃球場上，都可見到點心旅遊的品牌。



## 土耳其／荷比法 中轉延伸票價強

在歐洲線部分，點心旅遊也與各大航空公司合作，推出具競爭性的商品。其中，也包括搭配中國南方航空的烏魯木齊中轉伊斯坦堡，是市場上飛航時間最短，且可當天抵達的土耳其商品，在產品價格上更有競爭力，還能享有獲利；此外，經典的荷比法行程，也以南航廣州中轉阿姆斯特丹，成為市場上新選擇。



## FM 96.7 一起來收聽「用點心·好好玩」

想知道旅遊的多項樂趣嗎？想知道當前最夯的旅遊選擇是什麼嗎？跟著點心旅遊空中遊樂FUN送，打開FM96.7環宇廣播電台，跟著主持人ERIC與點心旅遊最佳玩咖陳正寬，結合運動、生活美學、奢華旅遊、世界遺產、沈澱心靈、電影場景等多元路線，心神領會遊遍各國，多用點心，玩出精彩自我品味！



**送** 「火箭vs.溜馬」門票

## 【克羅埃西亞、斯洛維尼亞、黑山】

## 亞得里亞仙境、跳島之旅12日 124,900元起

前10名報名並付訂之旅客，即享團費每人減NT3000優惠

★送蜜月好禮

★【精選3大纜車之旅】：盧比安納、札格雷布、杜布洛尼克

★【精彩5大遊船之旅】：布雷得湖木造平底船、普利特維斯國家公園園區遊船、科卡國家公園-安排渡輪遊瀑布區、跳島之旅~渡輪遊亞得里亞海、科特古城峽灣~汽車渡輪賞峽灣。

★跳島之旅：斯普利特→哈瓦爾→柯巧拉島

★【薰衣草島】哈瓦爾島

## 【土耳其】湛藍安塔利亞、

## 番紅花世界遺產全覽11日(二段飛機) 89,900元起

★前10位報名付訂，贈送全程小費美金約110元

★【伊斯坦堡-安塔利亞】【卡帕多奇亞-伊斯坦堡】二段機

★古城遺址艾菲索斯、世界自然文化雙遺產的棉堡-帕穆卡麗、木馬屠城記特洛伊、地中海的渡假勝地-安塔利亞、伊斯坦堡歷史城區。



**送** 「火箭vs.溜馬」門票



## 【尼泊爾】神秘仙境之旅8日(兩段飛機)

★前10位報名付訂享優惠，贈送導遊、領隊、司機小費美金約80元

★【加德滿都-奇旺】；【波卡拉-加德滿都】二段機

★加德滿都住宿2晚

54,800元起



NBA官方授權  
旅遊合作夥伴



點心旅遊  
DELUXE SEED TOUR

點點精彩 處處用心

www.deluxeseed.com

電話：(02)7737-3838

旅奇週刊 ■ 57





鼎運旅遊集團董事長

陳怡璇

「我們不求一定要成為第一，但是堅持做到最好！」鼎運旅遊集團董事長陳怡璇鏗鏘的表達了這樣的信念，更透露了企業經營中細微的每一個環節，關照小處、兼顧大局，讓每一次成交的訂單都有意義，也讓每一個上下游伙伴有更縝密的合作，共享榮耀肯定，同享獲利成效。20年來，鼎運以國內旅遊、台灣旅遊、大陸團起家，服務過的企業團體不勝枚舉，透過良好的默契與合作關係，穩紮穩打的累積了相當成績，正因為擁有長久經營的基礎，隨著旅遊產業的脈動，鼎運旅遊集團才能將大傘穩穩撐開，讓每一條枝幹運轉無礙。

從1993年至今，鼎運旅遊這塊招牌已經邁進20年了，20年可以讓一個人從嬰兒成為青年，更能讓一個企業成功發揮市場影響力！「用心經營、以客為尊」是鼎運旅遊集團奉行不悖的座右銘，一步一步的拓展，旗下現擁「鼎運旅行社」、「普欣旅行社」、「中貿旅行社（點心旅遊）」、「百駿通運」、「萬世吉旅行社」、「華商商務國際旅行社」等公司，營業項

目大舉包括Inbound、Outbound、國民旅遊、獎勵旅遊、醫美精緻遊程等，近年來更涉足訂房中心、陸客自由行等領域，搭配旅遊業最需要的遊覽車隊與導遊尖兵部隊，各類分枝完善的佈局，成就了鼎運旅遊集團的金字招牌。站穩腳步的今天，鼎運旅遊集團也以「立足台灣，放眼中國，縱橫全球」為目標，一步步將鼎運旅遊集團往「全方位的旅遊集團」跟進。



▲鼎運旅遊集團自2010年起自購遊覽車成立車隊，充分展現接待實力。



### 兩岸旅遊用心做服務好口碑

目前，鼎運旅遊集團在Outbound部分，以鼎運旅行社為操作中心的「最憶中國PAK」包裝多款熱銷的中國旅遊路線，其中更獲蕭山旅遊局、廈門同安旅遊局、開元國際酒店集團、溫州旅遊局、麗水旅遊局、天台山旅遊局、杭州旅委、千島湖旅委、黃山旅委等單位支持，得以打造優質的「最憶中國」產品。其中，鼎運更是台灣唯一獲得「蕭山旅遊局和開元名都酒店集團、廈門同安旅遊局在台服務中心」合作的旅行社，實力堅強。同時，針對Inbound陸客赴台旅遊，自2008年開放兩岸直航後，鼎運的陸客團接待量已達15萬人次以上，在觀光局統計排行榜上，位居同業接待量前三大，相當有口碑。更從1993年起就以「光大旅遊」品牌，將台灣遊客送往大陸行銷兩岸三地旅業，隨著台灣觀光產業的脈動調整旅遊產品，秉持創造優質旅遊產品的信念，求新求變的謀求合作契機，繼而創造無限商機。



### 台灣觀光展實力陸客接待體貼心

旅遊行業所做的就是人與人的生意，陳怡璇看好台灣服務業未來發展的態度，也反映在她的經營方向中。台灣擁有優異的觀光實力，更是陸客團心中必遊的經典，鼎運旅遊集團也在2009年併購普欣旅行社，強化陸客來台Inbound服務，同時於2010年自購遊覽車，成立「百駿」通運公司，繼而再成立導遊部，投

入培訓導遊相關事宜，目前約聘的導遊人數更高達100多位，逐步整合旅遊產業的各個層面，囊括橫向及縱向的旅遊服務。

百駿通運運輸部經理王成文表示，乘客的安全是交通運輸業最為重要的一環，百駿通運從車輛的硬體設備、人員訓練都已嚴格標準在執行，同時，全車隊採用2年內新車，搭配原廠零件不混水摸魚，以達車隊的安全性。內裝上更擁舒適的座椅與完善的娛樂設備，同時全面採用GPS與行車監控系統，提高服務效率與機動性，滿足各種團量的調度使用。

陳怡璇強調，在削價競爭的陸客接待團中，鼎運在意的是飯店、餐食、交通的安排，包含每一季的產品內容也會注意，永遠將客戶心中還沒想到的先落實了，更與團隊互相腦力激盪，一同提升服務水平，發揮正確的領導思維，讓執行力直通無阻，繼而鞏固服務根基。



### 耕耘醫美市場 塑造「健康美麗台灣行」品牌

看好台灣醫療技術與服務、設備與世界同步，更與大陸同文同種的優勢，深耕醫美區塊是鼎運旅遊集團的一個信心，此外透過旅遊健檢名義入台是目前最快速簡便的方式，深獲大陸商務人士的青睞，為此，鼎運旅遊集團也藉由專營醫美健檢為強項的華商商務國際旅行社成為策略聯盟伙伴，強化針對大陸貴賓在重症和心導管、膝關節置換的服務。同時，萬事吉旅行社加入醫美行程安排，齊力做大醫美健檢市場。

2012年3月，華商商務國際旅行社在行政院衛生署





▲鼎運旅遊集團菁英團隊，齊心打造優質旅遊服務。

副處長王宗曦與外貿協會副秘書長葉明水的見證下，與中國醫藥大學附設醫院、永越健康管理中心、完美及輔仁牙醫及其他醫學美容中心、醫療院所，簽署合作備忘錄，建立陸客來台「醫療旅遊」的操作系統，

藉此，成為絕佳赴台醫美的選擇。此外，鼎運旅遊集團一向熱心公益，曾經贊助WBC經典賽與各大學獎學金，延續企業風格，計畫與外貿協會合作提供「健康美麗台灣行」旅遊巴士，推廣台灣的國際醫療服務。



## 拓展MICE 實力俱足展氣度

獎勵旅遊一直以來就是旅遊業界相當重要的一環，也唯有具備相當條件，才能成為優異的獎勵旅遊操盘手！當前，諸多大陸企業來台舉行會議獎勵旅遊是一熱門選項，看好MICE商機，鼎運旅遊集團也運用接待觀光陸客團的堅強實力，拓展「獎勵旅遊來台」的版圖。

旗下一環普欣旅行社專營陸客來台、陸客自由行與國民旅遊市場，總經理凌榮浚指出，操作獎勵旅遊，除了台灣濃厚的人情味與具特色的觀光景點外，在重要的客源上，也透過鼎運旅遊集團的招牌，與大陸地接社建立深厚的合作默契，大幅提高送客率，同時最為重要的飯店取得上，也因多年經驗，無須擔憂，擁有此般完整的觀光團體操作經驗，在接待獎勵會議旅遊上品質無須擔憂。



▲華商商務國際旅行社總經理董守謙（左6）與中國醫藥大學附設醫院、永越健康管理中心、完美及輔仁牙醫及其他醫學美容中心、醫療院所簽署合作備忘錄。



▲台灣觀光醫療商機無限，吸引旅行業者與航空、醫療以及異業結盟合作發展，（左2起）新光健康管理公司總經理洪子仁、行政院衛生署簡任技正劉明勳、中華航空資深副總經理余劍博、外貿協會秘書趙永全、義大醫院董事長特別助理沈德村、秀傳醫療體系副院長孫嘉成進行簽約儀式。



▼河南省醫療同業人員會議團留影。





# TRAVEL RICH

旅奇週刊

2013.07.15 出刊 每週一發行

VOL. 240



全台唯一直飛吳哥  
最憶吳哥窟震撼搶市

陳怡璇 鼎運旅遊集團  
董事長